

20 millions pour la santé

L'aurore boreale

VOLUME 20 • Numéro 4 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 21 février 2003



(Whitehorse) - Les Franco-Yukonnais connaissent peu et mal les professionnels de la santé francophones dans leur région et ceux qui désirent des services en santé en français éprouvent beaucoup de difficultés à les obtenir. C'est le constat auquel en arrive l'ébauche préliminaire de l'étude des besoins en santé de la population francophone du Yukon.

La plus grande partie des services demandés par la communauté, révèle l'étude, se situe dans le domaine des soins de santé primaire. Ce sont les soins donnés par les médecins, les infirmières, les travailleurs sociaux et les psychologues.

(Suite p. 2)



Photo : Janice Durant

SOMMAIRE

Éditorial

Leadership et francophonie

Stress : causes, impacts...

Frostbite, histoire d'inspiration

Journord

Et les rapides

Le professeur de *Sciences expérientielles*, Alain Dallaire, profite du temps froid pour déplacer ses cours d'art à l'extérieur. En effet, des sculptures de neige taillées par les étudiants peuvent être admirées à côté du Centre de la rue Wood.

Conversation avec Audrey McLaughlin p.4

Santé en français : plus de la moitié des francophones ne demandent pas les services

(Suite de la p. 1) Plus de 63,8 % des gens qui ont participé à la recherche ont affirmé ne jamais avoir demandé de services en français. Ils avouent qu'ils ignorent quels professionnels de la santé offrent des services en français. Lorsqu'ils ont ces renseignements, c'est bien souvent pour découvrir que ces professionnels n'acceptent plus de nouveaux patients. L'absence d'affichage qui renseignerait les gens sur la possibilité de demander des services en français freine également les intentions des patients francophones.

Selon l'étude, l'Hôpital général de Whitehorse ressort

comme étant l'endroit principal où les Franco-Yukonnais désirent recevoir des services en français. Présentement, le service d'interprétation qui est offert à l'hôpital est très peu utilisé car il suscite, selon les répondants, un problème de confidentialité.

Marielle Beaulieu, coordonnatrice de cette étude, était de passage au Yukon au mois de janvier dernier, afin de présenter la première ébauche de l'étude sur les besoins des Franco-Yukonnais en matière de santé. Les résultats de cette ébauche confirment ce que tous les Franco-Yukonnais connaissent déjà : maladie et francophonie ne font pas bon mé-



Sandra St-Laurent,
coordonnatrice des
EssentiElles

nage au pays du soleil de minuit.

«Les résultats de cette étude vont nous aider à appuyer nos demandes de services en santé, affirme Sandra St-Laurent, coordonnatrice du groupe de femmes francophones Les EssentiElles. Les réponses des gens nous aideront également à concevoir quel modèle de prestation de service et de programmes en français est souhaité par la communauté franco-yukonnaise.»

Le groupe Les EssentiElles servait de lien dans cette recherche entre Marielle Beaulieu et la communauté franco-

yukonnaise. Dans ce dossier, l'Association franco-yukonnaise, qui a commandé cette étude, continue les démarches politiques, tandis que le groupe Les EssentiElles se concentre sur la livraison des services. Pour l'instant, le groupe a pu coordonner la mise en œuvre des programmes communautaires Mamans et bébés en santé ainsi que Vieillir en santé.

Le rapport final de l'étude des besoins en santé de la population francophone du Yukon devrait être déposé d'ici le mois d'avril.

Marie-Hélène Comeau

Santé en français : Gauthier et Fontaine sont heureux de l'investissement fédéral

(APF) L'investissement fédéral de 89 millions de dollars sur cinq ans pour des services de santé en milieu minoritaire qui a été annoncé dans le dernier budget, est loin du montant qui a été demandé par les milieux francophones en santé. La nouvelle réjouit

néanmoins deux des principaux acteurs dans le dossier.

Le président de la Société santé en français et directeur de l'hôpital Saint-Boniface au Manitoba, Hubert Gauthier, estime que cette annonce constitue «un important pas pour la communauté» si on consi-

dère où était le dossier des services de santé en français il y a quelques années. «On parlait de zéro» rappelle-t-il.

Il croit que d'autres sommes seront disponibles pour les communautés francophones, à l'intérieur du budget alloué au ministère de la Santé. «Je pense qu'on n'a pas tout vu» dit-il, en faisant allusion au dévoilement le 12 mars du plan d'action du gouvernement fédéral sur les langues officielles.

M. Gauthier a coprésidé un comité consultatif mis sur pied par le ministère de la Santé, qui a évalué les besoins des communautés francophones et acadiennes en santé à 245 millions de dollars sur cinq ans.

Selon un rapport remis au ministre de la Santé en septembre 2001, il faudrait 25 millions de dollars pour le fonctionnement des réseaux communautaires francophones, 75 millions pour la formation et le recrutement de professionnels de la santé francophones ou bilingues, 20 millions de dollars pour la mise en place graduelle d'une infrastructure de la santé, et 125 millions de dollars pour la création de lieux d'accueil où les francophones pourraient recevoir des soins de première ligne en français.

L'investissement de 89 millions de dollars annoncé dans le budget Manley doit servir uniquement à la formation et au maintien en poste des professionnels de la santé, de même qu'à l'amélioration de l'accès aux services de santé offerts dans les deux langues officielles, c'est-à-dire tant pour la minorité francophone du pays que la minorité anglophone du Québec.

Le rapport du Comité consultatif évaluait uniquement les besoins des communautés francophones à 100 millions de dollars, soit 75 millions de dollars pour la formation et 25 millions de dollars pour des réseaux communautaires devant améliorer l'accès aux services de santé en français.

En ce qui concerne maintenant la répartition du 89 millions de dollars, le budget précise qu'une somme de 12 millions de dollars sera consacrée dès cette année à la formation et à l'accès aux services en français, 13 millions en 2004-2005, 18 millions en 2005-2006, et 23 millions au cours des deux dernières années.

«On avait suggéré au gouvernement de débiter lentement pour se donner un rythme de croisière au cours des 4^e et

5^e années» dit M. Gauthier qui n'a rien à redire à ce chapitre. Car il y a encore beaucoup de travail de planification qui reste à faire, prend-t-il le soin de préciser. «Même si on nous donnait 245 millions de dollars demain matin, il serait impossible de tout implanter d'un coup.»

Le recteur de l'Université de Moncton, Yvon Fontaine, accueille de son côté «avec enthousiasme» l'annonce fédérale.

«Pour pallier la pénurie de soins de santé en français, il est urgent de former un plus grand nombre de professionnels de la santé qui pourront œuvrer dans les communautés francophones. Ce financement permettra à plusieurs institutions, dont la nôtre, d'accroître la capacité d'accueil dans les programmes d'études existants et même d'en créer de nouveaux» lit-on dans un communiqué.

M. Fontaine copréside avec le recteur de l'Université d'Ottawa un consortium de collèges et d'universités de la francophonie canadienne, qui a déposé une demande de 100 millions de dollars auprès d'Ottawa dans le but de former davantage de professionnels de la santé en français.

20 millions pour les soins de la santé

C'est un Dennis Fentie satisfait qui s'est adressé à la presse yukonnaise lors d'une conférence téléphonique, en provenance d'Ottawa, le jeudi 20 février.

La rencontre au sommet des premiers ministre des territoires avec le premier ministre Jean Chrétien a résulté en la création d'un fonds spécial de 60 millions de dollars. Cet argent sera divisé également entre les territoires et servira à combler les besoins les plus pressants et immédiats.

La situation du manque d'argent chronique dans le domaine de la santé restera à régler. Toutefois la spécificité du Nord est reconnue implicitement par la création de ce fonds.

Est-ce qu'une portion de cet argent sera utilisé pour offrir des services en français à la communauté francophone?

La réponse évasive du premier ministre Fentie n'augure pas un redressement immédiat de la situation.

«Il y a déjà des services à l'hôpital... et nous utiliserons ce fonds pour combler les besoins les plus pressants comme je l'ai dit. Nous devons assurer l'accès aux soins de santé pour tous les Yukonnais.»

Les 20 millions seront versés au territoire au cours de la prochaine année fiscale.

Cécile Girard

La longue quête d'autonomie et de justice est en voie de se réaliser

Éditorial

Le vendredi 14 février, le hall d'entrée de l'édifice Elijah Smith est plein à craquer. Une foule bigarrée et joyeuse célèbre un événement histori-

que : le trentième anniversaire du début des revendications territoriales des premières nations du Yukon.

La fierté est au rendez-vous : des aînés aux cheveux poivre et sel et de jeunes cou-

ples avec leur bébés aux joues bien rondes et au regard vif, des hommes et des femmes fiers du chemin parcouru. Ils se sont rassemblés pour fêter publiquement leurs accomplissements, vêtus de leurs meilleurs habits : couvertures à boutons, robes en peau d'original enluminées de broderies fleuries, moccasins ornés de perles et parkas au capuchon bordé de fourrure de carcajou. Le temps est aux réjouissances et à la fierté.

En 1973, Elijah Smith du *Yukon Native Brotherhood* et un groupe de délégués s'étaient rendus à Ottawa pour présenter au premier ministre Pierre Elliott Trudeau un document intitulé *Together*

Today for Our Children Tomorrow.

Cette proposition allait devenir le coup d'envoi des revendications d'une communauté prête à se prendre en main; cette proposition allait changer le cours de l'histoire pour la société autochtone du territoire.

Plusieurs des membres de la délégation initiale ayant voyagé jusqu'à la capitale nationale ont quitté ce bas monde ; quelques-uns sont encore là, souriant à leurs nombreux petits-enfants. Ils sont prêts à se faire photographier en couleurs avec eux. L'ère de la grisaille est terminée.

En 2003, les premières nations du Yukon ne sont plus prisonnières de leur histoire. Non pas qu'elles puissent oublier la sombre période marquée par l'aliénation culturelle, la perte de leur fierté, l'assimilation systématique au sein des écoles de mission où nichaient des prédateurs, la construction de la route de l'Alaska et tous les maux

qu'elle a entraînés, la destruction des familles, la perte des valeurs traditionnelles...

Mais la présence fière des danseurs et danseuses de la troupe Dakwakada dit que les temps durs sont derrière et que tous les espoirs sont permis. On peut maintenant tourner la page : trente ans de négociations débouchent sur l'autonomie gouvernementale, la possession et la gérance d'une partie du territoire et un mot à dire sur la gestion des ressources fauniques.

C'est aussi un message chargé d'espoir que livre le grand chef Ed Schultz en cette journée commémorative. «Les revendications que nous avons négociées font l'envie de plusieurs autres sociétés dans le monde entier! Nous avons maintenant les outils nécessaires, les cartes maîtresses pour assurer notre avenir.»

La longue quête d'autonomie et de justice des premières nations est en voie de se réaliser et c'est la société tout entière qui en bénéficiera.

Cécile Girard



Message pour Madame Rose Leverman

On demande à M^{me} Rose Leverman de Whitehorse de contacter le bureau de l'Aurore boréale le plus rapidement possible au sujet de son prix, gagné lors de la campagne d'abonnement du journal.
667-2931

Faites connaître votre opinion !

Le courrier,
Aurore boréale
302, rue Strickland,
Whitehorse, Yukon
Y1A 2K1
Courriel :
auroreb@yknet.yk.ca

l'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard
Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Janice Durant, Sylvie Simard,
Juliette Anglehart
Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier
Correspondant national :
Yves Lusignan

Comité du journal :
Léo Martel
Didier Delahaye
Régis St-Pierre
Marie-Hélène Comeau
Cécile Girard
Correctrices bénévoles :
Danièle Rémillard
Danièle Rechstein

302, rue Strickland,
Whitehorse, (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriel : auroreb@yknet.ca
Site Web : www.aty.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte & Touche

Les données de tirage sont mesurées à l'aide d'un système automatisé et sont certifiées par Deloitte & Touche périodiquement.



OPSCOM

Conversation avec Audrey McLaughlin

Questions de guerre et de paix

Communauté

Revenant des États-Unis, madame Audrey McLaughlin a bien voulu partager quelques réflexions personnelles, avec les lectrices et lecteurs de l'Aurore boréale, sur des questions sociétales. (Première partie)

Que pensez-vous de la situation politique mondiale?

- Je pense qu'il y a beaucoup à faire et au lieu d'avancer nous retournons en arrière.

Pourquoi?

- J'arrive justement des États-Unis. C'était très intéressant, j'étais au Nevada et en Arizona pour visiter une tante.

On parle de la guerre et de l'importance d'avoir une guerre.

Même le peuple est vaincu ?

- Je ne sais pas. Mais dans les médias, oui. Mais à Washington et à New York, c'est un peu différent.

Que disent les médias?

- Dans une ligne ouverte à la radio, j'écoutais un programme où on disait que Susan Sarandon était contre la guerre. L'animateur l'a traitée de

ça étrange, pourquoi maintenant, soudainement c'est la menace? Où est Oussama Ben Laden?

Croyez-vous que M. Bush veut diriger la haine du peuple américain sur quelqu'un de visible physiquement?

- Saddam Hussein a attaqué ses citoyens il y a 10 ans, pas la semaine passée. Pourquoi maintenant? On ne parle jamais d'Oussama Ben Laden. Où est-il passé? Il a soudainement disparu et l'autre est devenu l'ennemi.

Pensez-vous qu'il faudrait un 2^e avis concernant la résolution 1441 et une prise de position claire de la part du Canada? Certains pays comme la France et l'Allemagne se sont exprimés contre une attaque en Irak en se servant même de leur droit de veto?

- Pour nous au Canada, dans notre pays, la guerre n'est pas sur notre terrain. En Europe, en France, en Grande-Bretagne, on comprend très bien les résultats d'une guerre. C'est un peu facile de dire que



M^{me} Audrey McLaughlin

ces seront ici au Canada, aux États-Unis, en Amérique, en Europe, partout.

Q'arrivera-t-il aux innocents des pays touchés?

- (Soupir et silence)

Monsieur Chrétien devrait-il prendre un risque ?

Quand on pense à des leaders pour qui on a du respect dans le monde on pense à Nelson Mandela, à Martin Luther King, etc. Ils ont en commun qu'ils ne sont pas des Blancs et qu'ils avaient la capacité de prendre des risques et de lutter souvent contre des règles établies malgré l'opinion de la majorité. C'était dangereux pour leur vie.

Si vous étiez Première ministre du Canada que feriez-vous?

- Maintenant c'est difficile. À cause du libre-échange et des traités, il n'y a pas beaucoup de marge de manœuvre. Les partis politiques au niveau fédéral ne sont pas honnêtes avec le public. C'est l'organisation de l'échange mondial qui mène.

Mais n'y a-t-il pas un certain acquis du Canada par le

gouvernement américain?

- Oui et si j'étais le chef, je pense que je pourrais trouver un moyen de créer une niche politique pour le Canada. Nous avons une bonne réputation en général dans le monde. Le Canada peut se concentrer dans les domaines d'expertise pour aider les pays à améliorer leur situation, c'est un bon moyen pour aider à la lutte contre le terrorisme. Je pense qu'il faut régler les choses chez nous; l'économie, l'éducation, le développement technologique. C'est très important d'avoir des bons emplois pour les jeunes. En même temps dans le domaine international, j'ai honte du Canada qui a diminué les fonds pour le développement international. Nous avons ainsi, une voix très faible aux Nations Unies.

Mais les gens contre la guerre ont-ils un pouvoir décisionnel avec les pétitions et les marches dans les rues ?

- Nous sommes très dépendants, nous le savons. Par exemple au niveau économique, le bois d'œuvre. M. Chrétien ne réussit pas à faire une

différence. Je regarde par exemple les pays nordiques comme la Norvège, qui a une certaine indépendance comme le Canada avait avant, pour promouvoir la paix et négocier.

Que va-t-il arriver au Canada s'il y a une guerre?

- Premièrement, je pense que c'est l'économie qui sera affectée d'une mauvaise manière. Il y a deux choses en même temps. Il y a l'attaque du 11 septembre et les grandes corporations comme Enron avec les fraudes et moi j'ai toujours dit que c'est Enron et les autres corporations qui ont fait plus de mal que Oussama Ben Laden pour détruire l'économie de l'Amérique du Nord.

Pour moi c'est incroyable, la dette des États-Unis représente presque un trillion. On va diminuer les taxes et augmenter les dépenses, c'est difficile à comprendre.

Vous avez vécu des expériences de post-conflits avec des populations comme le Kosovo, croyez-vous encore à la démocratie?

- Oui et pour la paix, pour travailler avec les familles. Ici, il n'y a pas beaucoup d'intérêt pour la politique partout au pays et même le droit de vote n'est pas utilisé. À peine 50 % des membres du NPD ont voté pour la dernière élection du chef du parti. On peut voter par Internet, par la poste et tout...

Au Yukon par exemple, les gens ne sont pas intéressés par les partis, mais par le changement. Si on n'aime pas le politicien en place on le remplace à l'élection suivante sans se soucier du programme et des idées. Beaucoup de personnes sont intéressées par les organisations, mais pas par la politique. Pourtant ce ne sont pas les organisations qui font les lois.

Si vous aviez un souhait?

- Évidemment c'est la paix, mais pas une paix naïve. Une globalisation de la justice et de la paix qui nous permettrait d'atteindre le but de la vie. Ce n'est pas facile mais c'est surtout possible.

Sylvie Simard

Malheureusement, il sera impossible pour le Canada d'être neutre.

« feminist bitch ». Pendant tout le programme on citait différentes femmes et c'était toutes des « feminist bitch ». C'était le matin de l'accident de la navette Columbia. On a dit que c'était peut-être le problème avec l'action positive, il y avait un noir, deux femmes... J'ai des amis qui sont américains qui ne sont pas comme ça. Mais c'est inquiétant car on entend ça dans les médias chaque jour, tout le temps aux États-Unis.

Pourquoi croyez-vous que le président Bush veut attaquer l'Irak?

- Je ne connais pas la vraie raison. Le pétrole peut-être. Peut-être que le président et monsieur Powell sont absolument convaincus que c'est l'Irak la menace, mais, je trouve

nous avons l'équipement. Dans l'avion, en revenant à Whitehorse, j'ai regardé le film Black Hawk Down sur la situation en Somalie. Les Américains étaient dans la rue et ils avaient beaucoup d'équipement technologique. Les Somaliens n'avaient pas de technologie et pffft! Les Américains ont passé de mauvais moments!

Que pensez-vous de l'attitude de monsieur Chrétien?

- Malheureusement, il sera impossible pour le Canada d'être neutre. Dernièrement quelqu'un m'a demandé quelle était la politique étrangère du Canada? C'est un peu ironique mais j'ai répondu un milliard d'échanges par jour avec les États-Unis. J'espère qu'il n'y aura pas de guerre parce que je pense que les conséquen-

Le gouvernement du Yukon prend le leadership en matière de francophonie



Photo : Cécile Girard

Glenn Hart, ministre responsable des Affaires francophones signe la déclaration de principes.

Le ministre responsable des affaires francophones du gouvernement territorial Glenn Hart a signé, le jeudi 13 février, une entente de principe reconnaissant que le leadership de son gouvernement est essentiel pour l'avenir de la francophonie canadienne.

Cette entente concernant la francophonie canadienne avaient été signée en octobre dernier par toutes les provinces et presque tous les territoires au terme de la conférence des ministres responsables des affaires francophones qui se déroulait à Terre-Neuve. Le Yukon était le seul à ne pas avoir paraphé le document.

Le gouvernement libéral de l'époque venait de lancer sa campagne électorale et personne n'avait été dépêché à la conférence.

Les conférences ministérielles de ce type existe depuis quelques années mais c'est la première fois que les participants établissent des principes philosophiques pour guider leurs discussions.

M. Ron Janusaitis, directeur du Bureau des services en français, ne cache pas sa satisfaction quant au geste du ministre Hart.

«Cela démontre clairement une bonne volonté politique et aussi le désir de reconnecter avec la communauté.»

L'introduction de l'entente détermine explicitement la position des signataires : «Croyant fermement que les francophones et les Acadiens et Acadiennes doivent pouvoir vivre et s'épanouir individuellement et collectivement en français partout au Canada, les membres provinciaux et territoriaux de la Conférence ministérielle sur les affaires francophones reconnaissent l'importance de l'engagement et du leadership gouvernemental dans le domaine des affaires francophones...»

Le fait que ces principes de leadership sont aussi endossés par la province de Québec est un autre atout pour la francophonie canadienne. «C'est sûrement une nouvelle ouverture du Québec à l'endroit des communautés francophones hors Québec» estime M. Janusaitis.

La prochaine conférence des ministres aura lieu le 11 et 12 septembre prochains, à Winnipeg au Manitoba et le Yukon entend y participer.

Cécile Girard

nous vous aiderons à passer à l'étape suivante

« Je fume depuis plusieurs années. Je commence à avoir des quintes de toux et des problèmes de santé qui ne semblent pas vouloir se régler. Je devrais probablement cesser de fumer. Peut-être bientôt. »

**VOUS COMMENCEZ À
SONGER À CESSER DE FUMER?**

Téléphonez au 667-8393 www.smokersline.ca

Aide financière du Programme de lutte au tabagisme, Santé Canada

Canada

Yukon
Santé et Affaires sociales

Canadian Cancer Society
Société canadienne du cancer
DIVISION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE ET DU YUKON

Des projets sucrés et du français pour l'avenir!

Deux nouvelles figures

Fenêtre ouverte sur l'AFY

Les Rendez-vous de la francophonie

Début des activités....



Présentation sur le Sahara et les Alpes
par le professeur d'anthropologie-archéologie *Thierry Tillet*



Mercredi, 5 mars 2003 à 19 h
Salle communautaire, Centre de la francophonie
302, rue Strickland

Venez découvrir des territoires merveilleux et échanger avec le professeur *Tillet*. Il est de passage dans la région pour étudier les comportements des hommes chasseurs-collecteurs vivant dans les montagnes.



Café-rencontre de l'Afrique française

Vendredi, 7 mars 2003 dès 17 h
Salle communautaire, Centre de la francophonie
302, rue Strickland

- Repas thématique
- Présentation de diapositives
- Objets typiques de l'Afrique
- Musique avec invités spéciaux
- Décor spécial

VENEZ Y PARTICIPER EN GRAND NOMBRE!

Renseignements, Édith Bélanger au 668-2663 poste 221



Patrice Brien

Photo : Marie-Hélène Comeau



Le français pour l'avenir a une nouvelle coordonnatrice

La conférence *Le français pour l'avenir* a une nouvelle coordonnatrice régionale pour le Yukon. Sylvie Binette vient en effet d'être embauchée afin d'orchestrer le déroulement de la conférence qui aura lieu pour une deuxième année consécutive à Whitehorse.

Cette année, des jeunes des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut se joindront pour l'événement aux jeunes francophones et francophiles du Yukon.

La conférence pancanadienne, qui se tiendra le 8 avril au Centre de la Béringie, sera accompagnée d'une série d'ateliers interactifs. Ces derniers souligneront l'atout du bilinguisme dans le choix de carrière des jeunes.

La conférence réunira plus de 1 000 jeunes de partout au pays à l'aide d'un système satellite. Il est possible de visiter le site Web officiel afin de patienter jusqu'au 8 avril. L'adresse est la suivante : www.francais-avenir.org

Les gens qui désirent offrir de leur temps durant l'animation des ateliers peuvent contacter Sylvie au 668-2663.

On recherche aussi des familles d'accueil pour une quinzaine de jeunes participants des autres territoires.

Patrice Brien, un passionné des sucres

Comme bien d'autres, c'est le goût de l'aventure qui a guidé les pas de Patrice Brien, l'amenant à quitter momentanément son érablière québécoise pour se rendre vers les cimes enneigées des montagnes yukonaises.

«Nous avons toujours eu une érablière dans la famille, souligne Patrice. Mon grand-père, mon père puis moi avons toujours fait les sucres. J'ai la piqûre et je commence déjà à m'en ennuyer. Je sais que je travaillerai dans ce domaine toute ma vie.»

C'est dans le but de perfectionner son anglais et de prendre une pause de son érablière que Patrice a décidé de mettre le cap sur le Yukon. Sa pause n'aura toutefois pas duré très longtemps, puisque quelque mois après son arrivée au Yukon, le voilà engagé dans la mise sur pied de panneaux d'information à saveur d'érable. En effet, ces panneaux tout spéciaux sont destinés à la cabane à sucre du carnaval d'hiver, le Sourdough Rendezvous.

Ces panneaux relateront entre autres l'évolution des techniques de production du sirop d'érable. Ils seront affichés sur le site de la cabane à sucre.

«J'invite les gens de tous les âges à venir à la cabane à sucre, lance Patrice. Les produits de l'érable, c'est ce qu'il y a de meilleur au monde!»

Rappelons que la cabane à sucre accueillera les festivaliers les 1^{er} et 2 mars au centre-ville de Whitehorse.

Marie-Hélène Comeau

TERRITOIRE DU YUKON
CANADA
Whitehorse, Yukon

À TOUS LES MEMBRES
de l'Assemblée législative du territoire du Yukon
et à tous ceux et celles qui pourraient être intéressés,
de quelque façon que ce soit, nous présentons cette

Proclamation

SACHEZ QUE le commissaire du Yukon, en vertu et en conformité des pouvoirs qui lui sont attribués, convoque l'Assemblée dudit territoire à se réunir pour l'expédition des affaires, et ce, à la salle de l'Assemblée législative du Yukon située dans l'édifice principal du gouvernement du Yukon, à Whitehorse, Yukon, le 27 février 2003, à 15 h.

FAIT SOUS MON SEING ET LE SCEAU
du territoire du Yukon à Whitehorse, Yukon,
le 6 février 2003.

I. J. Cable

Ivan John Cable
Commissaire du Yukon

Yukon
Bureau du Commissaire

Le public est invité à assister à une réception dans la cafétéria de l'édifice administratif du gouvernement du Yukon après le discours du Trône.

Les gens qui peuplent l'Index des services en français

Régis St-Pierre, agent du développe- ment économique jeu- nesse

Au mois de novembre dernier, le secteur du développement économique jeunesse a fait son apparition au sein de l'Association franco-yukonnaise. C'est la première fois qu'un tel secteur est créé à l'Association. Il s'adresse aux jeunes entrepreneurs francophones ou francophiles du Yukon qui sont âgés de 35 ans et moins.

C'est en quelque sorte une porte d'entrée pour les jeunes entrepreneurs. Régis St-Pierre, l'agent de développement, veut s'assurer que l'information devienne le plus accessible. Cette information peut varier que ce soit des stages disponibles, aux ressources en éducation existantes et aux services en entrepreneuriat pour les gens qui désirent avoir leur entreprise.

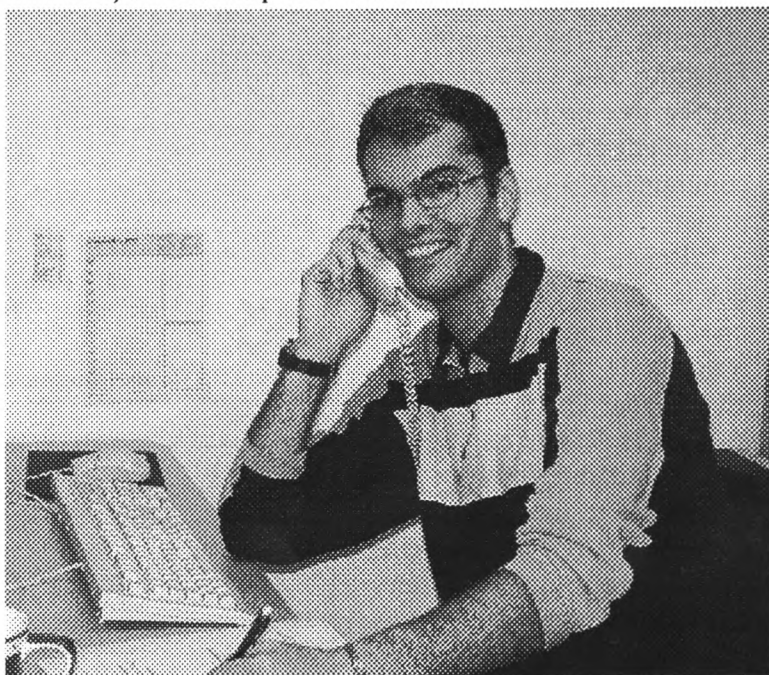
Afin de rendre ces renseignements accessibles, un répertoire virtuel sera prochaine-

ment disponible en ligne. Régis invite d'ailleurs les gens à garder l'œil ouvert lors de la Semaine de la francophonie puisque le document sera lancé officiellement durant cette période. Ce répertoire des services sera constamment mis à jours afin que les jeunes entrepreneurs puissent utiliser à leur guise et selon leur disponibilité les outils mis à leur disposition.

Les jeunes entrepreneurs

qui désirent obtenir des renseignements ou du soutien peuvent contacter Régis St-Pierre au Centre de la francophonie situé au 302, rue Strickland à Whitehorse. On peut également rejoindre Régis au (867) 668-2663, poste 334 ou sans frais au 1-866-673-7632 (pour les résidents du Yukon seulement).

Marie-Hélène Comeau



Régis St-Pierre

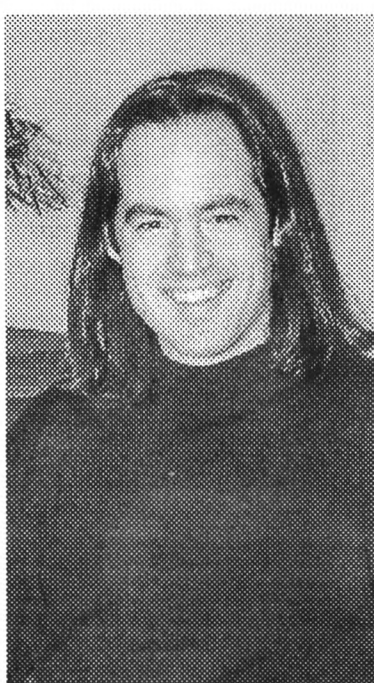
Photo : Marie-Hélène Comeau

Stress : causes, impacts et solutions

Le projet Vieillir en santé organise un atelier sur le stress: ses causes, ses impacts et ses solutions. Le conférencier Jean-Marc Perreault, professeur en psychologie au Collège du Yukon, lèvera le voile sur les causes de ce phénomène qui continue de marquer le 21^e siècle en n'épargnant personne sur son passage.

Au cours de l'atelier, Jean-Marc Perreault définira les sources du stress et ses impacts dans notre vie quotidienne. «Nous avons besoin de stress dans nos vies, c'est un mécanisme de survie qui nous aide beaucoup», souligne Jean-Marc. Toutefois, lorsqu'il devient trop fort, il peut alors détruire. Ce phénomène survient lorsque le repos ne vient plus et que notre système est continuellement en état de résistance au stress. On devient alors épuisé et notre système immunitaire fléchit.

Le mécanisme de défense diffère toutefois d'une per-



Jean-Marc Perreault

sonne à l'autre. Les personnalités et l'environnement sont des facteurs qui vont influencer le processus. «Les gens ont de la difficulté à établir leurs limites ou à dire non, dit-il. Je voudrais, durant l'atelier, que les gens prennent conscience de leurs limites et s'autorisent à les respecter. Ce n'est pas

notre patron ou nos enfants qui le feront, nous seuls pouvons le faire.»

Jean-Marc profitera de l'occasion pour parler de solutions à court et à long terme. «L'activité physique, une bonne alimentation et le repos sont de bons antidotes au stress. Il faut éviter la dépendance aux médicaments ou à l'alcool lorsque l'insomnie frappe. Ils ne procurent jamais le sommeil réparateur dont on a besoin», précise-t-il.

Jean-Marc Perreault enseigne la psychologie au Collège du Yukon et offre des services en français comme consultant à Yukon Family Services.

La conférence aura lieu le mercredi 26 février à 19 h au Centre de la francophonie au 302, rue Strickland.

Veillez confirmer votre présence au plus tard le 25 février 2003 à Isabelle Carrier au (867) 633-3145 ou à icarrier@afy.yk.ca

Marie-Hélène Comeau

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol bureau # 3, Whitehorse • 333-4221 ou 333-8831 (urgence)

ANIMAUX

Camp K-9, garderie pour animaux, Mary Motley, 116, ch. Galena, Whitehorse, 393-3488

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 393-8163 • 1-800-361-6681
Site Web : www.bmo.com/francais

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021,
courriel : cardin.bourbeau@klondiker.com

DENTISTES

Pearson Dental Clinic, Line Fournier, dentiste, 409, rue Cook, Whitehorse • 668-6077

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Intégration des 35 ans et moins à l'économie du Yukon, Régis St-Pierre, 302, rue Strickland, Whitehorse • 668-2663, poste 334,
télé. : 668-3511 • rstpierre@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), Abbé Claude Gosselin, 393-4791 ou 668-7903, Comité francophone catholique, 4030, 4^e Avenue, # 4, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G7

ENSEIGNES

Decal Signs Yukon Services, enseignes générales (en tous genres), Guy Dufresne, 633-6681

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, tél. : 668-7632,
cpitzel@internorth.com • site Web : www.hawkinshouse.yk.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • tél. : 667-2299

IMPRIMERIES

Integraphics Ltd., Impression, photocopie, service de reliure, graphisme, Louise Richard, graphiste, 411 D, rue Strickland (coin 5^e avenue), Whitehorse, 667-4639, sans frais : 1-888-344-4489
télé. : 668-2734 • courriel : louise.integraphics@yknet.ca

LIMOUSINE PREMIÈRE CLASSE

Michel Tétrault, chauffeur propriétaire, service de limousine (8 passagers, non fumeur, 9 h à 23 h (tous les jours), 1 h minimum, 456-4335 (réservations recommandées)

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • tél. : 667-2365 • courriel : esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203,
courriel : ckyukon@yahoo.ca

PROTECTION D'INCENDIE

Nordique Fire Protection, (vente, inspection, installation d'extincteurs et de systèmes de suppression de feu; séances de formation de groupe), Gilbert Bradet, propriétaire, 333-3536

SOINS DE BEAUTÉ

Nathalie Ouellet, conseillère indépendante - produits MARY KAY, (vente, démonstration et formation), 633-5840, courriel : chadnat@internorth.com • site Web : www.marykay.ca/nouellet

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • courriel : d.r@yt.sympatico.ca

Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au 667-2931

l'aurore boréale

Frostbite : une histoire d'inspiration qui dure depuis 25 ans

La fin de semaine tant espérée est finalement arrivée! Le festival Frostbite commence officiellement ce soir. Pour cette 25^e année du festival, si on jetait un coup d'oeil pour un aperçu de ce qui rend possible un tel festival...

Vers la fin des années 1970, une pléiade de jeunes musiciens venus s'établir au Yukon expriment le désir de créer des rassemblements afin d'échanger et de partager leur musique. C'est de là que sont nés le festival Frostbite et le Festival de musique de Dawson City. Ces deux événements ont été rendus possible par le travail bénévole de plusieurs personnes qui ont osé croire en ce projet. Et cela reste pareil aujourd'hui. Vingt-cinq ans plus tard, le fait que le festival Frostbite existe encore et soit en pleine forme est dû principalement à l'effort bénévole de gens passionnés par la musique, qui croient fortement à la cause. Pour tout le travail associé à son organisation et à son bon fonctionnement, il n'existe qu'un seul poste payé, celui de producteur.

Mettre sur pied un tel festival demande la participation

de 100 à 150 bénévoles. La coordinatrice des bénévoles cette année, Karen McCann, explique un peu l'organisation : « Il existe une douzaine de comités qui regroupent les différentes activités : le support technique, la sécurité, le transport, le côté hospitalité, les décors, le festival des enfants, etc. Les chefs de comités recrutent leur propre troupe et cela crée un esprit d'équipe. Concrètement, le festival offre, en échange de quinze heures de travail, un laissez-passer et l'occasion de casser la croûte avec les musiciens et d'autres bénévoles. Mais c'est aussi tellement plus que cela, c'est l'esprit de camaraderie, c'est rencontrer de nouvelles personnes, c'est la musique, l'ambiance, les échanges... Et le résultat final est toujours épatant. »

La présidente du comité culturel de l'AFY, Renée-Claude Carrier, offre depuis longtemps ses services bénévoles aux festivals de musique : « J'ai commencé à organiser les activités pour enfants au Festival de musique de Dawson City l'année après mon arrivée. La première année, j'ai assisté comme spectatrice à ce festival

et je l'ai tellement aimé que j'ai voulu y contribuer les années suivantes. Quand je me suis installée à Whitehorse, j'ai fait la même chose. Le premier hiver, j'ai assisté au festival Frostbite et les années suivantes, je m'y suis impliquée. » Elle dit préférer faire partie de l'équipe de bénévoles parce qu'elle apprécie le sentiment d'appartenance et de camaraderie qui en résulte. Cette année, Renée-Claude aide à la création du programme de Frostbite. Elle s'occupe de recruter des commanditaires puisqu'elle aime bien inciter la communauté à participer à ce projet.

Renée-Claude remarque que le festival Frostbite se démarque comme l'un des seuls festivals de musique en hiver au Canada. Quand on vit au Yukon, l'isolement est toujours une considération, et les fondateurs du festival y ont sûrement vu un remède très efficace contre toutes les formes des « bleus d'hiver ». Mais Frostbite a aussi comme mandat d'inviter des musiciens de l'extérieur afin de stimuler la créativité et de promouvoir le développement des artistes locaux. Souvent, les musiciens de l'extérieur y découvrent une atmosphère chaleureuse et un degré d'intimité absent des événements des plus grands centres.

Les musiciens ne sont pas les seuls à profiter de l'inspiration musicale. Comme on peut le voir aux murs du café Midnight Sun, l'artiste visuelle Meshell Melvin s'est inspirée du festival Frostbite des années 2000 et 2001 pour créer une série d'esquisses intitulée *Recorded Live*. « Pour moi, l'art musical incite la stimulation de l'imagination d'une façon intégrale, peut-être bien plus que les autres formes d'art. Et si je ne danse pas, je suis inspirée à dessiner. »

Alors, peu importe sa façon de s'exprimer, soyons inspirés et profitons de la magie de la musique! Bon festival!

Janice Durant



Photo : Janice Durant

Meshell Melvin, devant deux de ses œuvres au café Midnight Sun

CABANE À SUCRE DU RENDEZVOUS

Venez vous régaler!

Samedi, 1er mars
de 12 h à 17 h
et dimanche, 2 mars
de 11 h à 15 h
sur la rue Main,
à l'édifice Elijah-Smith

Venez voir le groupe «Barndance»!

Samedi 1er mars
de 13 h 30 à 14 h
dans la tente principale

Animation!

Musique du temps des sucres
Conteurs
Interprétation de la cabane à sucre d'hier à aujourd'hui

EN PLUS!

Tire sur neige
Soupe aux pois à l'ancienne
Tourtières de « matante » Berthe
Fèves au lard du bon vieux temps...



Renseignements, Édith au 668-2663 poste 221

Prix du commissaire

APPEL DE MISES EN CANDIDATURE

Vous êtes invité à présenter la candidature d'une personne du Yukon s'étant distinguée dans un des domaines suivants :

SERVICE PUBLIC : Yukonnais ou Yukonnaise ayant apporté une contribution importante ou durable à la vie économique, sociale, académique, politique ou culturelle du Yukon.

BRAVOURE : Yukonnais ou Yukonnaise ayant fait preuve de courage ou de détermination ou ayant posé un geste exceptionnel.

Les mises en candidature doivent :

- être présentées par écrit;
- être signées par au moins deux personnes;
- décrire en détail les motifs de la candidature;
- indiquer, le cas échéant, l'appui de la communauté.

Veillez transmettre les mises en candidatures par la poste ou par télécopieur au

Comité des prix du commissaire
a/s du Bureau du commissaire
211, rue Hawkins
Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3
Tél. : (867) 667-5121
Télec. : (867) 393-6201

Yukon
Bureau du commissaire

Joëlle Rabu invite les milords yukonnais à s'asseoir à sa table

(Whitehorse) – Après plus de dix ans d'absence de la scène yukonnaise, la chanteuse Joëlle Rabu revient au plaisir de tous, accompagnée de l'univers unique d'Édith Piaf. Son spectacle Tonight... Piaf reçoit depuis 1990 les critiques les plus élogieuses de la presse nationale.

Tonight... Piaf est une dramatisation musicale d'une performance de la célèbre chanteuse française Édith Piaf.

«Le spectacle représente le dernier concert que Piaf a fait à New York en 1961, deux ans avant sa mort, souligne Joëlle Rabu. Elle est très malade et droguée, mais ce concert devient un moyen de se purger de tous les hauts et les bas qu'elle a subis et elle réalise que son public est son plus grand

amour. C'est un spectacle très émouvant qui semble plaire à tous les âges. Ceux qui ont vu Piaf vers la fin de sa vie m'ont dit que nous captions l'essence de la chanteuse et de ses douleurs émotives et ceux qui ne la connaissent pas veulent la connaître plus et sortent acheter ses disques.»

Chanteuse canadienne, elle est native de Winnipeg. Ce petit bout de femme à la voix unique est venu au monde peu après l'arrivée au Canada de ses parents qui ont émigré de Bretagne, en France. Elle fut élevée en Colombie-Britannique et quitta la maison à 16 ans pour voyager autour du monde, traversant plus de 30 pays en trois ans.



Après une vie de voyage et de travail, Joëlle a lancé sa carrière de compositrice-interprète en 1983 avec son premier rôle dans la comédie musicale Piaf, Her Songs, Her Loves au City Stage de Vancouver.

Il a suffi d'un an pour que cette jeune chanteuse trans-

forme une étincelle de hasard en un éclatant succès national.

«Mes musiciens et moi fêtons nos 20 ans ensemble cette année», souligne-t-elle. «Nous avons trouvé notre niche parmi les théâtres et les tournées. On joue dans les salles de 200 spectateurs avec autant d'amour que dans celles de 3000. Comme je dis : On se fait des fans un siège à la fois.»

On se rappellera du dernier passage de Joëlle Rabu au festival de musique Frostbite en 1993. Sa performance avait envoûté plus d'un festivalier.

«Cela fait longtemps que nous ne sommes pas allés au Yukon. Depuis, nos tournées se sont déroulées dans l'Est du pays. Notre absence au Yukon n'a pas été un choix personnel, c'était plutôt l'exploration de

l'Est du pays qui nous tenait occupés. Même Vancouver ne m'a pas vue depuis des années. J'y retourne d'ailleurs en mars. Nous avons très hâte de retourner au Yukon; nous avons tous de si bons souvenirs d'un climat froid mais de spectateurs chaleureux.»

Après plus de 500 spectacles incarnant le personnage d'Édith Piaf au Canada, en Europe et en Afrique, Joëlle Rabu est de retour au Centre des arts le 28 février et le 1^{er} mars.

Avec son talent remarquable, son magnétisme, sa simplicité et son amour pour la musique, Joëlle risque de nouveau d'envoûter bien des cœurs yukonnais.

Marie-Hélène Comeau

Des monologues pour que cesse la violence

Le samedi 15 février, les portes d'entrée de la salle de spectacle du Centre des arts sont drapées de rouge... invitantes et mystérieuses. C'est pour les monologues du vagin, une pièce de théâtre qui célèbre les organes génitaux féminins et dénonce la violence faite aux femmes, qu'on les a décorées ainsi.

Les EssentiElles, le groupe de femmes francophones du Yukon sont les grandes responsables pour la présentation de la pièce. Les monologues sont associés à la mission V-Day, qui est une réponse organisée contre la violence envers les femmes. «V-Day, c'est une revendication : il faut que cessent dès maintenant le viol, l'agression, l'inceste, la mutilation génitale et l'esclavage sexuel.»

lit-on dans le programme. Dans ses cinq premières années, Vday a collecté plus de 14 millions dollars, dont plus de 7 millions au cours de l'année 2002, au Yukon l'événement a généré près de 8000 \$.

Une dizaine d'artistes locaux avaient offert des œuvres pour un encan silencieux qui a eu lieu le même soir. Tous les profits des Monologues seront versés au foyer pour femmes en difficultés Kaushee's Place,

au Yukon Aboriginal Women Council et aux Essentielles.

La pièce était présentée en français à 19 h et à 21 h en anglais.

Une centaine de personnes occupaient les rangées centrales de la salle pour la représentation en français et en anglais on a joué à guichet fermé.

France Robert agissait comme metteuse en scène pour la représentation en français et Mary Sloan pour la représentation en anglais.

M^{me} Robert a dirigé avec brio un groupe de «liseuses» puisque la pièce était lue en grande partie. Toutes les liseuses étaient étonnement crédibles dans leur interprétation. Des chansons et une chorégraphie donnaient du relief à la représentation.

Si l'on en juge par les réactions des spectateurs et des spectatrices, le spectacle a été apprécié. Une note d'humour allégeait un sujet loin d'être facile : la violence et la répression dénoncées par les vagins.

Plusieurs grands moments ont émaillé la soirée et le point culminant, voire orgasmique a été la prestation de Michelle Baudry, Sylvie Walton et Nicole Dion. Ces femmes étaient hilarantes et magnifiques dans un

numéro sur les soupirs, les cris et les chuchotements de l'amour.

Tout au long de la pièce, le mot vagin est omniprésent et cela devient lancinant

Alors que certains estiment que c'est un discours un peu dépassé, d'autres croient qu'il faut encore le répéter puisque les femmes sont toujours victimes de violence en l'an 2003.

On est aussi en droit de se demander si le mot vagin est plus choquant en anglais qu'en français ? Y a-t-il des différences culturelles au niveau de la perception du corps?

La pièce a été écrite originalement en anglais et s'inspire de près de deux cents entrevues avec des femmes de toutes les conditions. La traduction du texte portait parfois à la confusion. Le vagin est un organe interne, il n'est pas poilu comme un monologue le laisse à penser; bien qu'on se réfère à la vulve nombre fois, jamais elle n'a été dite.

Les monologues du vagin, est une pièce qui suscite des discussions entre les sexes, entre les gens de tout acabit, une pièce qui fait réfléchir sur la condition humaine.

Cécile Girard

ce soir...

PIAF

«Tonight...PIAF est une dramatisation musicale d'une performance par la grande chanteuse française Edith Piaf. Dans ce spectacle bilingue, Joëlle recrée le dernier concert de Piaf à New York en 1961. Site web de l'artiste
«Une performance incomparable et inoubliable»
La Tribune, Québec



en vedette

Joëlle Rabu

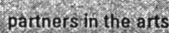
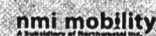
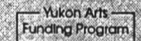
vendredi, 28 février
et samedi 1^{er} mars

8 h au Centre des arts du Yukon
adulte 24 \$ étudiant(e)s/aîné(e)s 15 \$

présenté par :



whitehorse concerts



Les Jeux polaires 2003 : pour avoir du plaisir et se faire de nouveaux amis

En ce matin du vendredi 7 février à l'école élémentaire de Whitehorse, sourires, plaisir et effervescence étaient à ce 34^e rendez-vous pour l'ouverture des Jeux polaires édition 2003. Un rassemblement de jeunes élèves de 5^e et 6^e années de vingt-deux écoles primaires des environs mais aussi de Watson Lake, Carcross, Carmacks, Pelly Crossing, Dawson, Old Crow, Beaver Creek, Teslin, Faro, Atlin en Colombie-Britannique et, pour la première fois, l'école St-Elias de Haines Junction..

Rassemblés dans le gymnase, sept cent soixante-dix filles et garçons ont assisté à la cérémonie d'ouverture animée par monsieur Dave Stockdale, le coordonnateur de l'événement. Le message de monsieur Stockdale était «Ayez du plaisir. Et surtout rencontrez de nouveaux amis». Inutile de dire que le message a été entendu par les élèves. Après la cérémonie d'ouverture, les jeunes étaient impatients de prendre le chemin de leur premier lieu d'activité.

La formule des Jeux polaires est basée sur la participation et non la compétition, ce qui en fait sa spécificité. Les équipes sont formées à partir d'élèves de différentes écoles,



Annie, Sabrina, Nicolas, Antoine et Denis de l'école Émilie-Tremblay, ont participé aux Jeux.

Photo : Sylvie Simard

ce qui crée une certaine complexité entre les joueurs d'une même équipe. Que ce soit le handball, le volley-ball de plage, le hockey, le soccer intérieur, le curling et même les quilles, les jeunes se sont amusés durant deux journées soit le vendredi 7 février et le samedi 8 février. Entre les acti-

vités, les élèves avaient la possibilité de relaxer à la piscine du Centre aquatique Lions de Whitehorse avec leurs nouveaux amis.

Le vendredi en soirée, les jeunes ont pu dépenser leur restant d'énergie en dansant sur des rythmes endiablés avec la musique de Kevin Murphy et

John Debrecehi de Music Plus à l'école élémentaire de Whitehorse. La fête était le mot d'ordre pour finir cette journée. Les élèves avaient très bien compris le leitmotiv de Dave Stockdale d'avoir du plaisir. Des bénévoles ainsi que les professeurs de toutes les écoles participantes étaient pré-

sents pour que tout se passe sans anicroche durant la soirée.

Gageons que déjà les élèves qui participeront à la 35^e édition en 2004 trépignent d'impatience dans l'attente de ce rituel de passage que sont ces Jeux polaires.

Sylvie Simard

Où trouver
l'Aurore boréale
à Whitehorse et
ailleurs?

- Shoppers Drugmart
- Mac's Fireweed
- Bureau de poste (rue Main)
- Super A (Riverdale)
- Riverside Grocery et dans toutes les bibliothèques des communautés!



WATERPOLO EN «TUBE»

Hé! Les 14-18!
Venez vous éclater
au waterpolo en tube

Gratuit!

le dimanche 23 février,
de 16 h 30 à 18 h
au centre aquatique de Whitehorse.

Renseignement : Roch au 226-2663 poste 321



Centre aquatique de Whitehorse

De nouveaux livres pour les enfants

Whitehorse, le 4 février 2003. Le Service d'orientation et de formation des adultes recevra des fonds de Coca-Cola pour acheter des livres pour enfants. Cette nouvelle collection portera le titre Des histoires à partager. ABC Canada est l'organisme qui s'occupe de distribuer les fonds au pays. Le

secteur Alphaséduction du SOFA vient de recevoir la bonne nouvelle : une demande de 1 500 \$ a été acceptée.

Un comité de sélection des livres sera constitué avant de procéder à l'achat. Les personnes intéressées à faire partie de ce comité peuvent contacter Isabelle Frenette, responsable

de l'alphabétisation, par téléphone au 867 668-2663 poste 228 ou par courriel au ifrenette@sofayukon.com.

La nouvelle collection sera disponible pour le prêt dans le centre de ressources du Centre de la francophonie, au 302 rue Strickland (coin 3^e avenue). Le centre de ressources comprend déjà une collection intéressante de livres pour enfants et est ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 17 h et le vendredi de 9 h à 18 h.

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

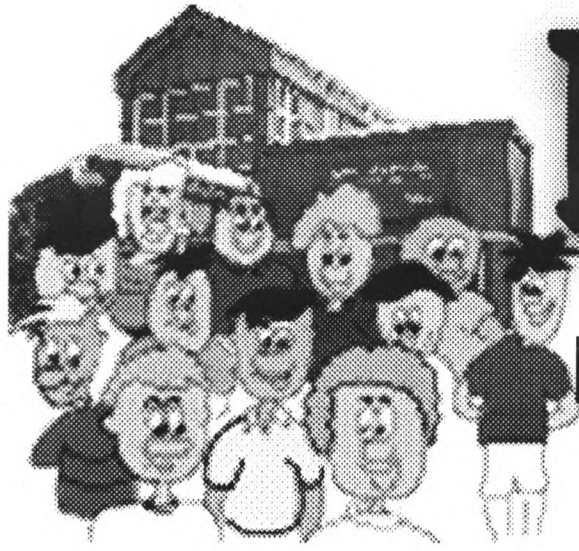
1. L'ENSEMBLE DU CANADA. SHOWCASE TELEVISION INC. demande l'autorisation de modifier un engagement du service national de télévision spécialisée appelé Showcase Television. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE: Alliance Atlantis Broadcasting Inc., 121, rue Bloor e., Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 15 mars 2003 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-5.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

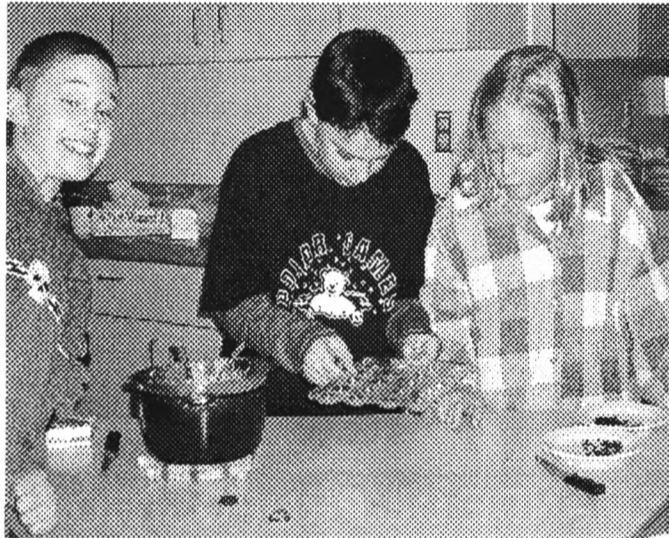
**ENCOURAGEZ
NOS
ANNONCEURS**



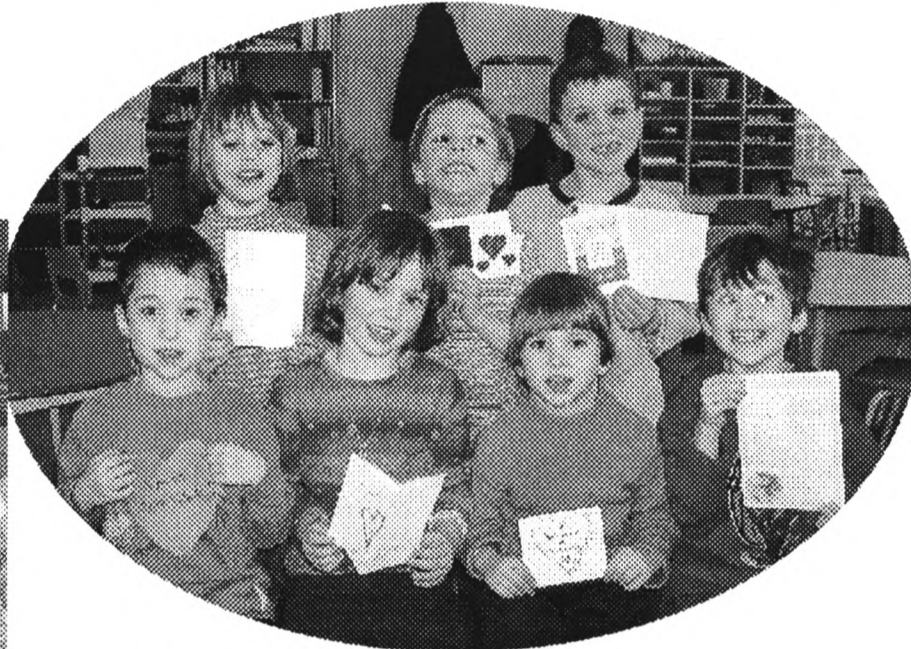
Le jour nord

Le journal des jeunes de l'école Émilie-Tremblay

Les trois photos de la Saint-Valentin sont de Danielle Bonneau



ATELIER DE CHOCOLAT pour tous les élèves



COURRIER DE LA SAINT-VALENTIN (classe de maternelle)

FÊTE DE LA SAINT-VALENTIN

Nous avons eu toute une journée de la Saint-Valentin à l'école cette année. Nous avons eu droit en avant-midi à un spectacle de l'école de danse *Leaping Feats*. Un beau cœur vivant nous a livré du courrier en après-midi, spécialement pour les élèves, de la part de leurs parents. Les 1^{re}, 2^e et 3^e années de la classe de Christine et Clémence sont allés chanter pour les personnes âgées à la résidence de Copper Ridge. Au secondaire, avec une animation spéciale, ils ont trouvé le couple de la journée, il s'agit de Chantal Emond et de Sam Reimer. Les jeunes de la chorale Les Voix d'Émilie nous ont interprété deux belles chansons d'amour. Pour terminer cette belle journée on nous a servi de bons et beaux biscuits en forme de cœur. Toute la semaine, en atelier avec France Robert, les élèves ont préparé des chocolats et des cadeaux pour leurs parents. Merci à tous ceux qui nous ont organisé cette belle fête !

Emma Dubé



LE COUPLE DU SECONDAIRE pour la Saint-Valentin Sam Reimer et Chantal Emond



Photo fournie

L'ÉTOILE DU MOIS: Chantal Emond

Notre étoile du mois est Chantal Emond, une étudiante de 7^e année. Elle a douze ans et elle fait du patinage artistique dans le *Fireweed Figure Skating Club*.

Chantal a commencé à faire du patinage dès l'âge de 6 ans et elle pratique son sport sept à huit fois par semaine à l'aréna de Takhini.

Elle a participé au *Gold Nugget championship* à la mi-janvier, une compétition où elle a terminé deuxième, toutes catégories confondues. Chantal aura la chance de participer à une autre compétition importante du 10 au 15 mars à Victoria en Colombie Britannique. Alors, bonne chance Chantal.

Félix Robitaille

LE JOURNORD

Nous voudrions féliciter Michaëlla St-Pierre pour avoir trouvé le nom de notre journal. Il se nomme JOURNORD. Jour pour journal et nord pour le nord évidemment ! Merci à tous ceux qui ont participé au concours.

Le comité



Bienvenue à Julie Harvey

Nous voulons souhaiter la bienvenue à Julie Harvey qui est maintenant enseignante à notre école. Elle enseigne le cours de français au secondaire et les cours de sciences sociales et arts aux 3^e et 4^e années. Espérons qu'elle se plaira avec les étudiants.

Chantal Emond

Le comité du journal

- Alyne Walton
- Chantal Emond
- Emma Dubé
- Félix Robitaille
- Izak Baril Blouin
- Renée Berquist

LES INSECTES POUR LUTTER CONTRE LES INFECTIONS

La jeune entreprise strasbourgeoise ENTOMED révolutionne la recherche immunitaire en offrant de nouvelles perspectives à l'industrie pharmaceutique. En effet, face à l'essor des bactéries résistantes aux antibiotiques, elle utilise la biologie des insectes comme source de médicaments nouveaux. Créée à la suite des travaux de recherche réalisés par le Pr Jules Hoffmann, elle développe, à partir de substances naturelles produites par les insectes; papillons et autres scarabées, des peptides antibactériens. De nouvelles molécules, actuellement en cours d'étude, devraient également permettre de lutter contre certains cancers. Une société pour le moins originale et très prometteuse.

La jeune société Entomed, implantée à Strasbourg en Alsace (est de la France), se distingue des grands de l'industrie pharmaceutique par l'originalité de son approche : elle utilise la biologie des insectes comme source de médicaments nouveaux. La résistance de certaines bactéries et champi-

gnons aux antibiotiques, devient en effet un problème inquiétant. « Dans moins de dix ans, la majeure partie des bactéries pathogènes seront insensibles aux antibiotiques connus actuellement » indique le Dr Frank Kunst, responsable du laboratoire de génomique des micro-organismes pathogènes de l'Institut Pasteur à Paris.

Dans ce contexte, Entomed arrive à point nommé. Cette jeune entreprise a vu le jour à Strasbourg, en janvier 1999, à la suite des travaux de recherche fondamentale réalisés par le Pr Jules Hoffmann, directeur de l'Institut de biologie moléculaire et cellulaire du Centre national de la recherche scientifique (CNRS) à Strasbourg, un scientifique qui avait constaté que les insectes ne développaient pas d'infections. « Il s'agit, à partir de substances naturelles produites par les insectes, de développer de nouveaux peptides, à savoir des molécules permettant de lutter contre les infections fongiques graves ou les infections bactériennes

multirésistantes » résume Pascale Augé, responsable du développement des affaires dans l'entreprise.

Pour l'heure, la première molécule sortie des laboratoires d'Entomed est un peptide antifongique tiré de la larve d'un petit papillon tropical. Il est destiné à lutter contre les infections fongiques chez les malades immunodéprimés, transplantés ou encore grands brûlés présentant des problèmes de cicatrisation. Les chercheurs d'Entomed examinent aussi le staphylocoque doré, première cause des infections nosocomiales en France, qui affectent certains patients séjournant à l'hôpital et dont la résistance aux antibiotiques inquiète autant les biologistes que les médecins. « De nouvelles molécules, actuellement en cours d'étude, devraient également permettre de lutter contre certains cancers » anticipe le Dr Jean-Luc Demarcq, directeur scientifique d'Entomed.

Les insectes qui sont étudiés proviennent du monde

entier grâce à de nombreux partenariats avec la Chine et les États-Unis, en passant par le Japon, la Russie, l'Afrique et la Guyane. Ce réseau se construit chaque jour. Avec plus d'un million d'espèces identifiées actuellement dans le monde, les insectes constituent le groupe le plus important du règne animal, représentant environ 90 % de toutes les espèces connues : un réservoir énorme de molécules et de médicaments potentiels. En cinq cents millions d'années d'évolution, ils ont su développer des réponses immunitaires particulièrement efficaces. Chaque insecte produit en

moyenne deux cents peptides (molécules composées d'un petit nombre d'acides aminés). « Jusqu'à présent, nous avons étudié environ deux cents espèces, telles que des coccinelles ou des scarabées, sans jamais trouver deux fois la même molécule ! » s'enthousiasme le Dr Demarcq.

Une jeune société qui s'avère pour le moins originale et très prometteuse et qui incite à regarder les insectes d'un tout autre regard.

Annik Bianchini

DEMANDE DE PROPOSITIONS

CAMPAGNE PUBLICITAIRE ET FOIRE DES SERVICES EN FRANÇAIS

Le Service de formation et d'orientation des adultes de l'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'une personne intéressée à développer et à réaliser une campagne de promotion sur les services en français offerts à Whitehorse. Cette campagne englobera les services communautaires et gouvernementaux ainsi que les services offerts par le secteur privé et visera à favoriser la promotion du fait français au Yukon. Elle démontrera les bénéfices économiques résultant de l'action communautaire en français au Yukon. Elle fera appel aux médias (presse écrite, radio, télévision).

Le but de cette campagne est de sensibiliser la communauté francophone et anglophone aux services disponibles en français au Yukon, de démontrer l'atout qu'ils constituent dans le portrait économique du Yukon et de permettre aux entrepreneurs francophones de se faire connaître davantage auprès de la population du Yukon.

La personne ou la firme intéressée démontrera comment son expertise et sa créativité pourront bonifier les éléments de l'appel d'offre. La proposition comprendra un profil professionnel de la personne ou firme intéressée, un plan de promotion incluant la méthodologie utilisée, un plan d'action, les objectifs, les étapes, les activités, le budget ainsi que l'échéancier suggéré.

La personne ou la firme choisie travaillera en étroite collaboration avec la directrice du Service de formation et d'orientation des adultes ainsi qu'avec les directeurs des secteurs de l'économie, des communications, des technologies, de la jeunesse et de la culture.

La campagne sera clôturée par un grand événement de promotion, une foire publicitaire des services en français, qui se tiendra fin avril 2003.

Le montant maximum disponible pour ce projet est de 16 000 \$. La soumission présentant le budget le plus bas ne sera pas nécessairement retenue.

Veillez faire parvenir votre proposition au plus tard le 12 mars 2003 à :



Campagne de promotion des services
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
francoyk@yknet.yk.ca









Pour information :
Isabelle Salesse, directrice du SOFA
668-2663 poste 328
isalesse@sofayukon.com

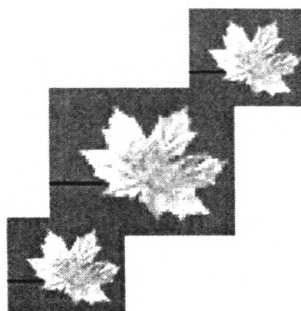
L'AFY et le SOFA remercient le gouvernement du Yukon et le gouvernement du Canada.



À TOUS LES AMATEURS DE SIROP D'ÉRABLE

Une toute nouvelle gamme de produits d'érable biologique vous est maintenant offerte :

-  Beurre d'érable
-  Sucre granulé
-  Gelée
-  Fondant à l'érable
-  Suçon
-  Coffret cadeau



Présentement en vente chez:

Alpine Bakery
Riverside Grocery
Three Beans

Et à la cabane à sucre du Rendezvous de l'Association franco-yukonnaise les 1^{er} et 2 mars prochains.

JE SERAI SUR PLACE POUR RÉPONDRE À VOS QUESTIONS!

Renseignements, Patrice Brien

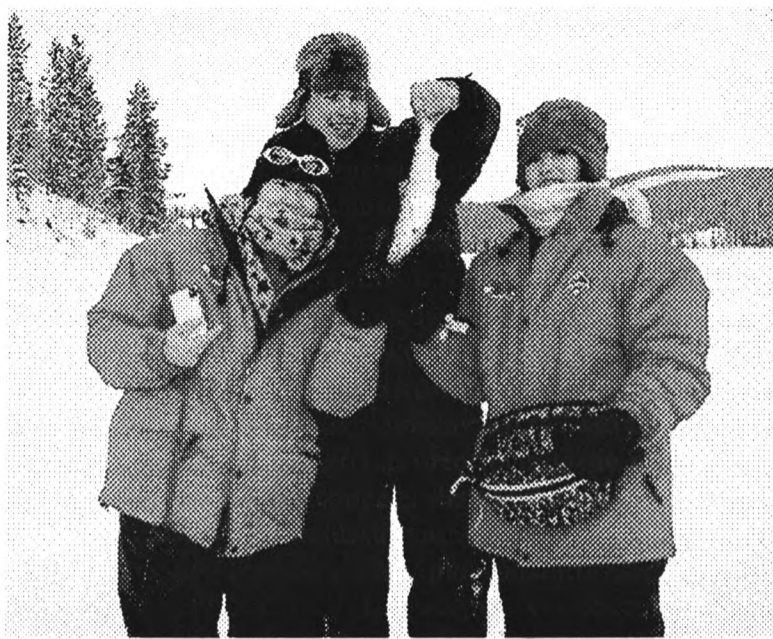
pbrien55@hotmail.com • 1-800-595-9143 • www.brienonline.com

Les touristes japonais et le mythe des aurores boréales

Whitehorse- Les Japonais ne croient pas que procréer sous les aurores boréales est de bon augure, il s'agirait d'un mythe purement canadien!

C.J. Link est la compagnie touristique en ville qui vise le marché japonais. Cette entreprise existe depuis moins de 5 ans et déjà plus de 1000 Japonais viennent au Yukon à chaque saison hivernale pour voir les aurores boréales. «Il n'y a pas d'aurores boréales au Japon étant donné que le pays est situé à trop basse latitude. Il s'agit donc tout simplement d'une des beautés naturelles qui fascinent les Japonais, la procréation n'ayant rien à voir avec tout ça!», a confirmé Yasushi Tanikado, un des quatre guides de C.J. Link.

Imaginez-vous le voyage que font ces quelques milliers de personnes pour peut-être avoir la chance de voir ce que vous voyez toutes les semaines



Touristes japonais à la pêche sur la glace

Photo : CJ Link

si vous êtes dehors en soirée... Tout d'abord, ils ne peuvent se permettre plus de 5 jours à l'extérieur du milieu de travail. Le coût du voyage est de 3000 \$, ce qui comprend l'avion, l'hôtel et le guide, mais il faut toutefois déboursier pour les activités et les repas. Finalement,

malgré le décalage horaire et la fatigue du voyage, ils restent éveillés jusqu'aux petites heures du matin, qu'il y ait des aurores boréales ou non (ils ont payé pour les voir, ils ne vont tout de même pas aller se coucher!). Le matin même, ils se lèvent de bonne heure pour

soit aller à la pêche sur glace, soit faire de la motoneige, du traîneau à chiens, de la raquette ou un tour d'avion. Ils repartent très fatigués après une journée à Vancouver et deux jours au Yukon.

Alors, ça vous dit? Vous vous imaginez l'inverse? Vous quittez Whitehorse, vous passez une journée dans l'avion et vous arrivez finalement à Kyoto. Vous passez deux jours dans les temples et deux nuits dans les karaokés, après deux nuits sans sommeil, soit trois jours si vous ne dormez pas dans les avions, et plusieurs yens plus tard, vous retournez à la maison en laissant derrière vous vos vacances et vos économies!

Ce genre de voyage semble attirer particulièrement les Japonaises, peu importe l'âge et le milieu, elles ne sont pas nécessairement fanatiques de plein air ou de sport. La majo-

rité sont des employées d'entreprise et ne peuvent donc pas s'absenter longtemps de leur travail. La plupart ont déjà voyagé et veulent maintenant voir les aurores boréales, comme ils ont voulu voir la tour Eiffel ou les pyramides. «J'ai guidé une Japonaise de 92 ans. Elle avait vu beaucoup de choses dans sa vie et elle voulait voir des aurores boréales avant de mourir, alors elle est venue au Yukon», a expliqué Yasushi Tanikado.

«Il ne s'agit pas vraiment d'un voyage culturel. Les touristes qui viennent ici n'ont pas le temps. Ils ne viennent que pour voir les aurores boréales», a expliqué le guide de C.J. Link. Ce qui explique que très peu de touristes japonais sont intéressés à venir au Yukon en été. Seulement une centaine de touristes se laissent tenter par les terrains de golf de la région!

Juliette Anglerhart

S'il vous plaît, ne fumez pas en présence de ceux que vous aimez.

Si les avertissements que vous voyez sur les paquets de cigarettes apparaissent soudainement dans des endroits inattendus, penseriez-vous deux fois avant d'allumer une cigarette en présence des autres? Vous devriez parce que la fumée secondaire est très nuisible à quiconque entre en contact avec elle — même à un enfant qui n'est pas encore né.

S'il vous plaît, pensez-y deux fois avant de fumer en présence des autres. **C'est ce que vous pouvez faire de mieux.**



maladies causées par la fumée secondaire



Please Don't Smoke Around Those You Love.

If the warning labels that you find on cigarette packs suddenly appeared in places you never expected, would you stop and think twice before lighting up around others? You should, because second-hand smoke is harmful to all who come in contact with it — even an unborn child.

Please think twice before you smoke around others. **That's the good that you can do.**



second-hand smoke diseases

Renseignez-vous sur la fumée secondaire de cigarette. Appelez au 1 800 0-Canada (1 800 622-6232) Télécopieur/ATME : 1 800 465-7735
Visitez notre site Web : www.VivezSansFumee.ca

Get the facts on second-hand smoke. Call: 1 800 0-Canada (1 800 622-6232) TTY/TDD: 1 800 465-7735 Visit us at: www.GoSmokefree.ca

Une nourriture pour combler notre désir d'être de plus en plus humain

Affaires religieuses

Affaires religieuses

L'initiation au pardon et à l'eucharistie : une question de FAIM!

«Maman, Papa, j'ai faim!» Combien de fois n'avons-nous pas entendu ce cri des ventres qui gargouillent? Et à chaque fois, la réponse sans pour autant être immédiate, est adaptée à la véritable faim : une collation, un repas, ou tout simplement, un verre d'eau. Notre faim trouve ce qui la comble. Il en est de même pour notre faim de Dieu. Elle se manifeste sous toutes sortes de formes: ressentir un vide intérieur, vouloir se coller à l'amour comme à une source ou désirer de toutes ses forces communier au monde entier. Et notre faim de Dieu, elle aussi, cherche à être comblée : la prière, le silence, la contemplation, la Parole de Dieu, les sacrements, etc.

Voilà le sens du repas que Jésus nous prépare. L'eucharistie n'est pas un rite ou une loi à respecter, mais bien plus une nourriture pour combler notre désir d'être de plus en plus humain, d'être amour. Nous communions parce que nous ressentons la faim. Le Pain de Vie, c'est bien plus qu'une hostie où l'on croit que Jésus est présent, c'est une communion intime avec soi-même, avec les autres, avec tout le cosmos, avec Dieu et

avec tout ce qui l'habite. Communier, c'est se donner un moyen de se rebrancher avec la vie qui nous donne la vie, à la manière d'un repas partagé entre amis, en famille.

Le pain que Jésus nous offre, c'est celui qu'on met nous-mêmes sur la table: le bon pain chaud de nos réussites et de nos beautés, le pain rassis de nos amertumes ou de nos misères, le pain moisi de nos mépris ou de nos blessures. Quand on communit au Corps du Christ, on communit à toute notre vie et à celle de toutes les personnes qui ont mis du pain sur la table, même le pain de nos ennemis. C'est ce pain qui est transformé. Le remettre dans les mains de Dieu comme on remet sa terre entre les mains du potier ou sa pâte entre les mains du boulanger. C'est se donner le moyen de se laisser aimer jusqu'à se laisser transformer, jusqu'à devenir ce que l'on mange: l'amour du Christ en nous.

Alors, quand est-ce qu'on communit? Quand on a faim! C'est dans cet esprit qu'est lancée l'invitation à célébrer l'eucharistie le dimanche à la cathédrale à 10 h10. Mais c'est aussi dans ce même esprit que le Comité francophone catholique propose la démarche d'initiation au pardon et à l'eucharistie pour les enfants et

les jeunes de tous âges qui désirent vivre ce moyen de communion pour la première fois.

La démarche est simple. Un guide d'ani-

mation est remis aux parents et à l'enfant pour leur permettre de vivre la démarche en famille. Quelques rencontres se vivent aussi avec le prêtre et la communauté chrétienne. La durée du cheminement peut varier d'un enfant à un autre, d'une famille à une autre. L'important, c'est de se donner le meilleur moyen de répondre à la faim de l'enfant et de la famille. De même, le parcours se vivra différemment s'il s'agit d'un(e) adolescent(e). Déjà 4 enfants ont débuté leur démarche. Ils vivront le sacrement du

pardon pendant le carême et communieront à Pâques. Si d'autres personnes souhaitent se joindre à eux, communiquez avec Claude au 393-4791 et il se fera un plaisir de vous rencontrer.

Le Carême débute le 5 mars par le Mercredi des cendres. C'est une belle occasion pour placer notre vie en quarantaine : la contempler, la réajuster aux appels du cœur, en prendre soin avec bonté, et y découvrir la présence d'un Dieu fou d'amour pour nous. Nous soulignerons cet événement lors de la messe du 9 mars à la cathédrale. Bienvenue à tous et à toutes!

Le dimanche 2 février dernier, une vingtaine de personnes se sont rassemblées au parc Rotary pour la bénédiction des chiens et *mushers* de la Yukon Quest. Ce fut une belle activité de familles qui s'est terminée par le patinage et un bon chocolat chaud! Merci à tous les participants et félicitations à tous les coureurs!

Pour les gens qui ont le goût de se nourrir de la Parole, les prochaines rencontres du groupe biblique auront lieu les lundis 24 février et 10 mars à 19 h 30 au 4030, 4^e ave app. 4, Whitehorse.

Cette chronique est rédigée par le Comité francophone catholique.



Photo : Claude Gosselin

Le dimanche 2 février dernier, une vingtaine de personnes se sont rassemblées au parc Rotary pour la bénédiction des chiens et *mushers* de la Yukon Quest.

BIEN OU MAL?

Après vous avoir laissé tomber, votre amant(e) devient célèbre. Un magazine vous offre une coquette somme en échange de ses photos de nu. Vous vous laissez tenter? C'est bien ou mal?... Vous voulez vendre votre maison. Mais il y a une grosse fissure dans un mur du sous-sol, et l'eau entre à flots quand il pleut. Vous masquez en vitesse la fissure pour mieux vendre votre propriété? C'est bien ou mal?... Vous gagnez à la loterie! Vous gardez tout pour vous et vous coupez les ponts avec votre famille, qui n'a pas beaucoup d'argent? C'est bien ou mal?

- Si vous connaissez des histoires dramatiques ou amusantes de ce genre, sur les choix entre « bien ou mal » qu'on doit faire tôt ou tard dans sa vie, contactez-nous : nous faisons un petit sondage.

Médiatique

Tél : (416) 367-8464
Télec. : (416) 367-8466
pauline@mediatique.ca
11, rue Ontario
Toronto (Ontario) M5A 4L7

AVIS AU PUBLIC

Les demandes foncières suivantes ont été reçues et sont à l'étude. On peut prendre connaissance des documents afférents au Bureau fédéral des terres, immeuble Elijah Smith, 300, rue Main, bureau 320, Whitehorse (Yukon). Faites parvenir vos commentaires par écrit au Chef, Aliénation des terres, Affaires indiennes et du Nord Canada, 300, rue Main, bureau 345, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5.

Date limite : le 13 mars 2003

Thomas Thumer
Dayle MacDonald
& Ian MacDonald
Wolfgang Topfer

Commercial/Récréatif
Agrandissement du site résidentiel
Résidentiel

le lac Big Salmon
Près de Mendenhall
Landing
la rue Clinton Creek



Affaires indiennes et du Nord Canada
Indian and Northern Affairs Canada

Canada

Ce que le nouveau Plan d'action canadien sur la Santé signifie pour vous



- Un meilleur accès aux médecins, aux infirmières ainsi qu'à d'autres professionnels de la santé, en tout temps;
- Un plus grand nombre de soins post-opératoires à domicile;
- Une période d'attente écourtée pour l'accès aux équipements de diagnostic;
- Une aide aux personnes devant payer des médicaments à coût élevé;
- Un rapport annuel sur les investissements en santé.

Pour plus d'information, n'hésitez pas à nous joindre.

1 800 O-Canada (1 800 622-6232)

ATS: 1 800 465-7735

canada.gc.ca

Canada

Pour atténuer les symptômes de la gueule de bois : la prévention

Santé

Santé

Le Yukon a la réputation d'avoir le plus haut taux de consommation d'alcool par habitant du pays. Bien que je n'approuve pas la consommation excessive d'alcool, en ce temps de célébrations du Frostbite et du Rendezvous qui commence, j'ai jugé opportun de consacrer cette page au grand mal des buveurs : la gueule de bois.

Qui n'a pas eu la désagréable expérience d'un lendemain de veille? Pour ceux qui préfèrent s'abandonner aux bras de Dionysos plutôt qu'à ceux de Morphée, je n'ai pas besoin d'énumérer les symptômes tant redoutés de la gueule de bois. Mais pourquoi donc toute cette souffrance, et comment l'éviter?

L'alcool étant un puissant diurétique, il déshydrate considérablement. Afin de diminuer les contrecoups désagréables, buvez de l'eau en abondance, surtout si vous vous dépensez dans la danse. Ajouter d'autres diurétiques à votre consommation d'alcool ne fera qu'aggraver la déshydratation; évitez donc le café et le thé.

Les chips ou autres aliments salés augmentent votre soif plus qu'ils n'apaisent votre faim. Pour amuse-gueule, choisissez plutôt des aliments

riches en protéines et en matières grasses. Ils séjournent plus longtemps dans le système digestif et peuvent aider votre absorption d'alcool. Si vous vous en faites pour votre ligne, vous devriez d'abord éviter l'alcool et évitez la cigarette!

Le ta-

l'alcool contient tous deux de l'acétaldéhyde, une substance dont l'action est particulièrement toxique sur le foie et qui est impliquée dans la gueule de bois.

Évidemment, le meilleur moyen d'éviter la gueule de bois est de tout simplement s'abstenir. Mais que faire si l'abstinence ne fait pas partie de vos résolutions du nouvel an?

Si vous n'avez pas pu (ou voulu) contrôler votre consommation, prenez au matin un déjeuner consistant mais facile à digérer. Évitez les aliments acides (ce qui inclut le café) car la consommation excessive

d'alcool rend le pH de l'organisme plus acide. Les aliments riches en fructose (jus de fruit, miel, etc.) vous aideront à éliminer plus rapidement l'alcool qui reste dans votre système. Continuez de boire beaucoup. Les boissons de sport (type Gatorade), en plus de vous réhydrater, vous permettront de remplacer les électrolytes perdus par l'urine. Finalement, refaites le plein de vitamine C.

On ne le répétera jamais assez : ne mélangez pas médicaments et alcool. Même l'aspirine est à éviter puisqu'elle augmente la concentration d'alcool dans le sang. Ne prenez pas non plus d'acétaminophène car combiné avec l'alcool il a un effet néfaste sur le foie.

L'herbologie à la rescousse ! Le chardon-Marie (Silybum marianum) accroît le contenu en glutathion du foie, augmentant ainsi sa capacité de détoxication (tout en combattant les radicaux libres!). Cette plante facilite aussi le remplacement des cellules du foie détruites par l'abus d'alcool. Prenez-en 150 mg d'un extrait standardisé avant vos beuveries et une autre dose au réveil.

Le ginseng (Panax ginseng), qui a eu ses heures de gloire il y a quelques années, peut vous aider à mieux supporter l'alcool et à garder l'esprit plus clair. L'éleuthérocoque (Eleutherococcus senticosus), qu'on appelle couramment

ginseng de Sibérie, a des propriétés similaires. Prenez-en de 1000 mg à 3000 mg en début de soirée.

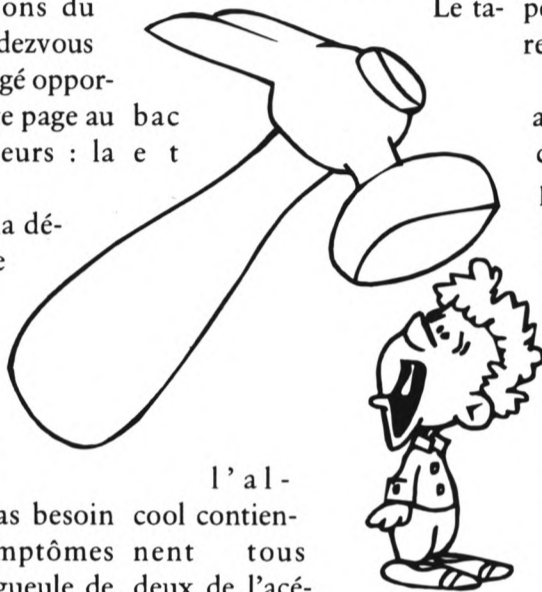
Du côté des suppléments, on retrouve la cystéine qui transforme l'acétaldéhyde (dérivé du métabolisme de l'alcool) en glutathion. Plusieurs médecins recommandent les vitamines du complexe B. Celles-ci sont facilement éliminées par l'urine et puisque l'alcool est un diurétique, mieux vaut prévoir le coup. Pour les mêmes raisons, la vitamine C est recommandée. De plus, la vi-

amine C favorise l'élimination de l'alcool.

Les herbes sont aussi des médicaments et doivent être prises avec diligence. Il est fortement recommandé de demander l'avis d'une personne qualifiée avant de prendre des herbes ou des suppléments.

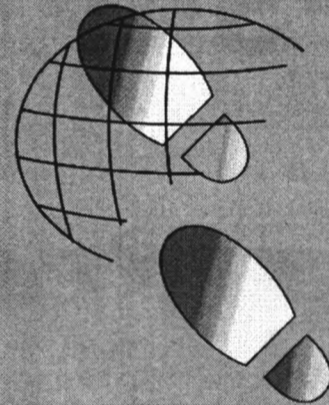
Aucun remède ne pourra contrer complètement les effets néfastes de l'alcool; la meilleure option reste encore la prévention, donc l'abstinence ou la modération.

Fêtez modérément,
Stéphane Pépin, Dr.Ac.



CENTRALE EMPLOI

Vous cherchez un emploi?
Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie

Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development

SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632)

OFFRE D'EMPLOI

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) et l'AFY sont à la recherche d'un ou d'une **SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE** qui sera responsable de :

- Réception téléphonique et accueil
- Information générale et référence
- Assistance aux utilisateurs des services
- Inscriptions et réception des paiements pour les services
- Préparation et diffusion d'annonces publicitaires
- Secrétariat et autres tâches connexes

Exigences :

- Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales en secrétariat ou équivalent
- Minimum de 1 an d'expérience pertinente
- Maîtrise du français et connaissance de l'anglais
- Bonne capacité à travailler en équipe
- Maîtrise des logiciels Word, Excel et de bases de données
- Entregent, polyvalence et initiative

Ce poste est à temps plein à raison de 37,5 heures par semaine

Salaire : entre 16 \$ et 17 \$ de l'heure (selon la politique salariale de l'AFY)

Faites parvenir votre lettre de présentation ainsi que votre curriculum vitae au plus tard le 14 mars à l'attention de :



Isabelle Salesse, coordonnatrice
Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télécopieur: (867) 668-3511
francoyk@yknet.yk.ca

LE GOUVERNEMENT DU YUKON répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812,
de l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408.
ATS : (867) 667-5913

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

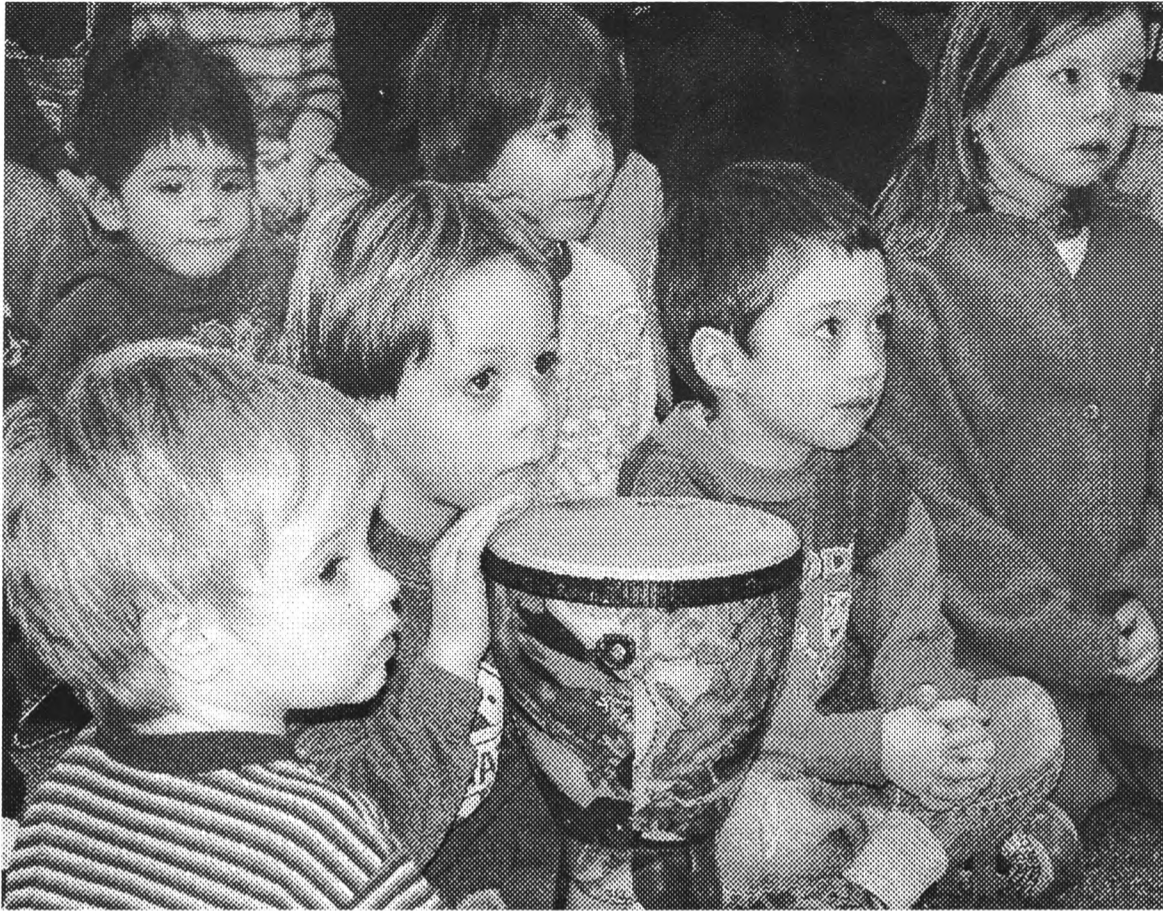


Photo : Marie-Hélène Comeau

L'enfant au tambour...

Les jeunes de La garderie du petit cheval blanc écoutent avec ferveur des musiciens venus les divertir. En février, en l'honneur du festival de musique Frostbite et du Rendezvous, des activités musicales ont eu lieu à chaque semaine à la garderie.

OFFRE D'EMPLOI

Agent/agent(e) de service à la clientèle, Services Yukon

poste bilingue

Ministère des Services aux collectivités

N° de concours : 02-AR07-21

Salaire annuel : 38 103 \$ – 43 754 \$

Date de clôture : 3 mars 2003

Le/la titulaire du poste est responsable de fournir des services de qualité à la clientèle composée des membres du public et d'autres groupes nécessitant des services gouvernementaux et de l'information. Il/elle fournira ces services au comptoir en personne, ainsi que par téléphone, par télécopieur et par courrier.

Le candidat/la candidate idéal(e) possède une vaste expérience de service à la clientèle dans un milieu très achalandé, de préférence dans un contexte de réglementation, et de l'expérience à effectuer des opérations financières, entre autres par paiement direct, carte de crédit ou argent comptant, et à faire le rapprochement des comptes. Le candidat/la candidate doit aussi posséder de l'expérience en traitement de textes avec le logiciel Microsoft Word.

Les candidats/candidates à ce poste doivent pouvoir communiquer dans les deux langues officielles, soit le français et l'anglais.

Une liste de candidatures, valide pour un an, sera établie à partir des offres de services soumises, pour permettre de combler toute vacance similaire éventuelle dans le même ministère et au même endroit.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur ces postes, communiquez avec Terry Vold, gestionnaire, Services Yukon, à l'adresse terry.vold@gov.yk.ca

Pour en savoir plus sur l'emploi, veuillez consulter le site www.employment.gov.yk.ca

On donnera préférence aux résidents/résidentes du Yukon pour tout poste à combler dans la fonction publique du Yukon.

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en matière d'emploi.

Les demandes d'emploi et les curriculum vitæ doivent parvenir à la Commission de la fonction publique au plus tard à 17 h le jour de la date de clôture.

Les personnes intéressées devront démontrer clairement dans leur demande d'emploi ou dans leur curriculum vitæ qu'elles ont les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus sera établie en fonction des renseignements fournis. L'énoncé de qualités et la description de tâches sont affichés sur le site Web du gouvernement et distribués sur demande par la Commission de la fonction publique.

Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.

Veuillez soumettre votre candidature à l'adresse suivante :
Gouvernement du Yukon
Commission de la fonction publique
C.P. 2703
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Téléphone : (867) 667-5653
Télécopieur : (867) 667-5755
Courriel : resume@gov.yk.ca

Yukon
Commission de la fonction publique

Consultez
L'ANNUAIRE DES SERVICES
EN FRANÇAIS DU YUKON,
l'outil indispensable
pour faire de bonnes affaires!



OFFRE D'EMPLOI

DIRECTION GÉNÉRALE par intérim de L'ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE (AFY)

Mandat :

- Coordonner la réalisation du programme annuel et des objectifs de l'AFY
- Assurer la saine gestion des ressources financières, humaines et matérielles
- Coordonner la rédaction de projets spéciaux et la diversification financière
- Assurer l'exercice du pouvoir démocratique de la communauté
- Agir comme personne ressource pour le CA, le comité de gestion, la table de concertation et le personnel (environ 20 employé(e)s)
- Être le chef de file dans la négociation des ententes Canada-communauté 2004-2009
- Faire les représentations auprès des gouvernements pour qu'ils respectent leurs obligations constitutionnelles
- Favoriser les partenariats avec les secteurs communautaire, privé et gouvernemental
- Assurer le positionnement stratégique sur la scène locale, territoriale et nationale

Profil recherché :

- Expertise en gestion (minimum de 5 ans)
- Esprit de leadership, analyse, synthèse et organisation
- Expérience en négociation
- Maîtrise du français et de l'anglais
- Connaissance du milieu minoritaire et du développement communautaire
- Diplôme d'études universitaires dans un champ de spécialisation appropriée

Description détaillée disponible sur demande

Conditions de travail : Salaire de 50 000 \$ à 60 000 \$ selon les qualifications. Poste par intérim de juin 2003 à août 2004. Temps plein.

Faire parvenir votre lettre de présentation ainsi qu'un curriculum vitae au plus tard le **17 mars 2003** à : Direction générale par intérim, Association franco-yukonnaise, 302 rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1, Télécopieur : (867) 668-3511, francoyk@yknet.yk.ca

Fédération Franco-TéNOise

Offre d'emploi



DIRECTEUR OU DIRECTRICE GÉNÉRALE(E)

Caractère : Plein temps, contrat de trois ans.

Lieu : Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest.

Mandats :

- Assurer la gestion des ressources humaines et financières de la FF-T. ;
- élaborer et actualiser la programmation de la FF-T. ;
- coordonner l'ensemble des activités de la FF-T. ;
- conseiller les instances démocratiques de la FF-T. ;
- maintenir d'étroites relations avec les composantes associatives de la communauté franco-ténoise ;
- représenter celle-ci auprès des gouvernements et du public ;
- œuvrer au développement harmonieux et à long terme de la communauté franco-ténoise dans son ensemble.

Qualités et aptitudes requises :

- Détenir une solide expertise en matière de gestion ;
- afficher des qualités de leader, de l'entregent, de l'empathie ;
- maîtriser le français et l'anglais, tant écrits que parlés ;
- posséder un diplôme universitaire de premier cycle.

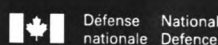
Conditions de travail : Entrée en fonction le 1^{er} juin ; rémunération à déterminer en fonction de l'expérience et de l'expertise ; environ 50 heures par semaines.

Dépôt des offres de service : le 27 février 2003 :
aux soins de Daniel Lamoureux,
directeur général Fédération Franco-TéNOise
Casier postal 1325, Yellowknife NT
X1A 2N9

par télécopieur : 867-873-2158
par courriel : fft@franco-nord.com
en personne : 5016, 48^e rue, Yellowknife.



**Vous voyagez avec Air North?
Demandez une copie
du journal l'Aurore boréale!**



JE CHERCHE :

UNE CARRIÈRE QUI ME MÈNERA LOIN

Des recruteurs des Forces canadiennes seront bientôt près de chez vous.

Ils seront sur place pour vous renseigner :

- sur les possibilités de carrières à temps partiel ou à temps plein
- sur l'aide financière pour vos études
- sur la formation spécialisée

Quand : À Whitehorse du 24 février au 1 mars

Où : Pour un rendez-vous, contactez
Capt Sloan au Gold Rush Inn
(867) 668-4500

Ne manquez pas cette occasion de découvrir comment une carrière dans les Forces canadiennes pourrait vous donner le défi que vous recherchez.

DÉCOUVREZ VOS FORCES DANS LES FORCES CANADIENNES.

Canada

1 800 856-8488
www.forces.gc.ca



**FORCES
CANADIENNES**
Régulière et de réserve

Comment le loup a appris à hurler

Le Yukon est en voie de se tailler une place enviable dans le domaine de la sculpture sur neige. C'est une équipe yukonnaise qui a remporté le premier prix dans la compétition internationale de sculpture sur neige du Carnaval de Québec, le samedi 8 février. L'équipe a aussi reçu deux prix du choix du public

Donald Watt, Michael Lane et Gisli Balzer ont construit une pièce intitulée «How wolf learn to howl» (Comment le loup a appris à hurler). Donald Watt qui en est le concepteur, s'est inspiré d'un conte écrit en 1999, un jeune de 4^e année, de l'école Selkirk. «Son

histoire m'a fascinée et j'ai immédiatement pensé à ce que je pourrais en faire, quand je l'ai entendue. Le récit met en scène un corbeau, un loup et la lune. J'ai représenté la lune par un masque et conservé le loup et le corbeau au mode figuratif.»

Les sculpteurs yukonnais étaient ex aequo avec l'équipe de Belgique. Les juges ont finalement décidé d'accorder deux premières places, une pour l'abstrait et une pour le figuratif. C'est dans cette dernière catégorie que l'équipe yukonnaise a brillé.

Le capitaine de l'équipe, Donald Watt déclare que lui et ses copains n'ont jamais tra-

vaillé aussi fort. Le samedi, une surprise qui aurait pu mal tourner, les attendait : « Plus de 150 000 personnes se sont déplacées pour venir voir les œuvres. On ne voyait qu'un mur de gens...immobiles qui ne pouvaient plus bouger en raison du nombre. La sécurité a été obligée d'intervenir pour dégager la place publique. Tout le monde est demeuré calme et cela s'est bien passé! »

Donald confesse avoir été heureux d'être de l'autre côté des cordons de sécurité! Il souhaite aussi retourner l'an prochain pour défendre son titre.

Cécile Girard



L'œuvre de l'équipe yukonnaise

Photo : Roch Nadon

LE CARREFOUR DES AFFAIRES ÉLECTRONIQUES

Services aux entrepreneurs yukonnais

- accès aux nouvelles technologies
- soutien d'experts-conseils
- identification de besoins et de solutions stratégiques
- marketing via Internet

Communiquez avec Olivier Pellegrin au 668-2663, poste 249 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632) • 302, rue Strickland, Whitehorse



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Expressions **FRANCOPHONES**

Une publication mensuelle de l'Association de la presse francophone



Les deux tiers des travailleurs francophones à l'extérieur du Québec utilisent le français au travail.

Yves Lusignan

Un peu plus des deux tiers des travailleurs francophones à l'extérieur du Québec utilisent à un moment ou à un autre le français au travail.

Les statistiques sur le Recensement de 2001 portant sur la langue de travail indiquent que 67,4 pour cent des 566 000 travailleurs francophones faisaient une utilisation du français sur les lieux de travail.

Le français était la langue toutefois la plus souvent utilisée par seulement 40,1 pour cent de ces travailleurs, alors que 27,4 pour cent utilisaient le français de façon régulière.

C'est la première fois que Statistique Canada interroge les Canadiens sur la langue parlée au travail. Il est donc impossible de comparer les résultats avec les précédents recensements. Il est aussi difficile de savoir précisément ce que veut dire une utilisation «régulière» de la langue française au travail, par opposition à une utilisation «le plus souvent». Selon Jean-Pierre Séguin de Statistique Canada, «le plus souvent» fait référence à la langue prédominante au travail, alors que «régulièrement» indique qu'on utilise le français «assez souvent».

L'utilisation du français était la plus répandue chez les travailleurs du Nouveau-Brunswick, alors que 75,8 pour cent des 135 000 travailleurs francophones utilisaient le français le plus souvent au travail et 16,5 pour cent régulièrement. Le tiers des travailleurs francophones de cette province disaient utiliser l'anglais le plus souvent au travail.

L'utilisation du français au travail était la moins répandue chez les travailleurs francophones de la Colombie-Britannique. Seulement 9,7 pour cent travaillaient le plus souvent en français, alors que 20,3 pour cent utilisaient régulièrement le français. Pas moins de 92,9 pour cent des travailleurs francophones de la province travaillaient le plus souvent en anglais.

Le français au travail n'est pas très courant chez les travailleurs francophones des provinces de l'Ouest. Au Manitoba, 22 pour cent ont déclaré travailler le plus souvent en français et 27 pour cent régulièrement en français. En

comparaison, 81,5 pour cent des travailleurs Franco-Manitobains utilisaient le plus souvent l'anglais au travail.

En Saskatchewan, 13,7 pour cent travaillaient le plus souvent en français et 18,4 pour cent utilisaient le français régulièrement. Ils étaient par contre 88,1 pour cent à utiliser le plus souvent l'anglais au travail.

En Alberta, 11,3 pour cent des francophones utilisaient le plus souvent le français au travail et 22,1 pour cent utilisaient cette langue de façon régulière. Ils étaient 91,7 pour cent à utiliser le plus souvent l'anglais.

En Ontario, 34,6 pour cent des 289 000 travailleurs francophones utilisaient le français le plus souvent au travail et il y en avait autant (34,3 pour cent) qui disaient utiliser le français de façon régulière. Les travailleurs franco-ontariens travaillaient le plus souvent en anglais, dans une proportion de 74,8 pour cent.

En Atlantique, l'utilisation du français au travail par les travailleurs francophones varie d'une province à l'autre. En Nouvelle-Écosse, 35,6 pour cent des francophones ont travaillé le plus souvent en français en 2001, alors que 28,9 pour cent ont indiqué travailler régulièrement en français. Ils étaient 70,4 pour cent à utiliser le plus souvent l'anglais au travail.

À l'Île-du-Prince-Édouard, 29,9 pour cent des travailleurs francophones utilisaient le plus souvent le français au travail, alors que 27,4 pour cent disaient utiliser le français de façon régulière. Ils étaient 73,8 pour cent à utiliser surtout l'anglais au travail.

À Terre-Neuve et Labrador, 24,2 pour cent des travailleurs francophones utilisaient surtout leur langue maternelle au travail, alors que 23,4 pour cent disaient en faire une utilisation régulière. Ils étaient quand même 77,1 pour cent à utiliser l'anglais le plus souvent au travail.

Dans les trois territoires, l'utilisation du français au travail est très faible. Au Yukon, 19,4 pour cent des francophones utilisaient le plus souvent le français, alors que 25,7 pour cent en faisaient une utilisation régulière. Pas moins de 86,1 pour cent disaient utiliser le plus souvent l'anglais.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, 16,4 pour cent des travailleurs francophones parlaient le plus souvent français au travail alors que 24,7 pour cent utilisaient régulièrement leur langue maternelle. Ils étaient 85,6 pour cent à utiliser le plus souvent l'anglais au travail.

Finalement au Nunavut, à peine 9,1 pour cent des francophones travaillaient le plus souvent en français. Toutefois un très fort pourcentage, 40,1 pour cent, utilisaient néanmoins régulièrement le français. Ils étaient 89,4

pour cent à utiliser le plus souvent l'anglais au travail.

L'utilisation du français au travail varie selon les métiers et les professions. En enseignement, où travaillent près de 9 pour cent des francophones à l'extérieur du Québec, 81 pour cent des travailleurs francophones utilisaient le plus souvent le français. Ils étaient 79 pour cent

dans les services gouvernementaux, et 70 pour cent dans les secteurs de la santé et des services sociaux à travailler surtout en français. Les travailleurs francophones qui euvraient dans les secteurs de la pêche et du piégeage utilisaient le plus souvent le français au travail dans une proportion de 91 pour cent.

La diffusion des idées francophones
www.journaux.apf.ca

L'aventure **guide** ta vie!



L'Association des Guides franco-canadiennes

tient à remercier l'engagement personnel et

bénévole de tous ceux et toutes celles

qui contribuent à l'accueil et

l'épanouissement des jeunes filles

au sein du mouvement guide francophone.



**GUIDES
FRANCO-CANADIENNES**

www.franco.ca/guidesfrancocanadiennes

1 800 725-6007

Un tournoi de ski bien populaire

Le samedi 15 février, une des courses les plus populaires parmi la série de courses du club *Grey Mountain Lions* a eu lieu au lac Marsh. Plus de 350 personnes ont participé au tournoi de ski de fond *Marsh Lake Loppet* qui s'est déroulé sur le lac, derrière la station de pompiers de Judas Creek.

Voici quelques-uns des athlètes qui se sont démarqués:

En première place, on retrouve Pierre-Olivier Bédard dans la catégorie garçons junior 10 km, Sam Reimer chez les garçons juvéniles 10 km, Alain Masson chez les hommes sénior 20 km, Manon Desforges chez les femmes maître I 10 km, Christine Marchand chez les femmes maître II 20 km et Annie-Claude Gaudet chez les femmes sénior 20 km. Dans cette même catégorie, Édith Bélanger et sa soeur Karine se sont placées 3^e et 5^e respectivement.

Chez les femmes maître II 10 km, on retrouve Marilyn Bourque en 3^e place et chez les

femmes sénior 10 km, 5^e et chez les hommes maître Stéphanie Burchell se place 7^e. III, Edmond Ruest a fini en 3^e place.

Dans la catégorie hommes maître I 20 km, Marc Champagne s'est placé 3^e et David Gendron

Janice Durant

Squash à Victoria

Un jeune de Whitehorse, M. Julien Revel a gagné le prix de consolation final lors du tournoi de squash *Pacific Northwest Junior* qui avait lieu à Victoria, la fin de semaine du 15 février. Cent quatre-vingt seize sportifs de la raquette se sont affrontés amicalement pendant tout le week-end.

CRTC



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES **Canada**

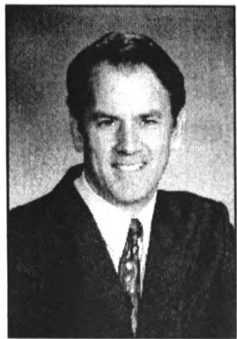
Le CRTC a reçu de Saskatchewan Communications Network Corporation, (SCN), une demande visant à ajouter son signal (CSCN-TV) aux listes de services par satellite admissibles. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA REQUÊTE: SCN, 2440, rue Broad, 3^e étage, Regina (Sask.). Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2; doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **13 mars 2003**; et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. SCN peut déposer une réplique écrite à toute observation reçue. De telles répliques doivent être déposées auprès du CRTC, et copie doit en être signifiée à la personne qui a présenté les observations, AU PLUS TARD LE **28 mars 2003**. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-4.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

AVIS DE NOMINATION



William B. Chambers

Le président-directeur général de CBC/Radio-Canada, Robert Rabinovitch, est heureux d'annoncer la nomination de M. William B. Chambers au poste de vice-président, Communications.

M. Chambers possède une vaste expérience de tous les aspects des communications et des affaires publiques, tant dans le secteur privé que public. Jusqu'à tout récemment, il avait occupé divers postes au niveau de la haute direction chez Millward Brown Goldfarb, auparavant Goldfarb Consultants, tant au pays qu'à l'étranger. Auparavant, il avait travaillé pour le compte des Compagnies Molson Limitée, d'abord comme directeur, Affaires publiques, puis comme vice-président, Affaires corporatives. De 1984 à 1988, il a fait partie du Cabinet du ministre fédéral des Affaires étrangères, notamment à titre de chef de Cabinet et de porte-parole officiel.

Titulaire d'un B. Sc. de l'Université Concordia, M. Chambers détient également un International MBA de l'École européenne des affaires (EAP) à Paris. En outre, il a suivi le programme de formation des cadres supérieurs de la Wharton School, Université de Pennsylvanie.

CBC/Radio-Canada, le radiodiffuseur public national du Canada, ouvre des perspectives régionales et culturelles diverses dans la vie quotidienne des Canadiens en français, en anglais et dans huit langues autochtones. Elle rejoint les Canadiens au moyen de huit réseaux nationaux de radio et de télévision, de ses sites Web complets, de ses stations locales et régionales et de ses stations affiliées, ainsi que de ses propres chaînes spécialisées.

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

ÉVITEZ LA CORVÉE DE CHERCHER!

CONSULTEZ L'INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS et le tour est joué!

DITES AUX ANNONCEURS que vous avez obtenu leur nom dans l'Index des services en français de *l'Aurore boréale*.

INSCRIVEZ-VOUS DANS L'INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS!

UN MOYEN EFFICACE de faire connaître vos services!
UN des outils **LES PLUS UTILISÉS!**
UNE des annonces **LES PLUS LUES!**
Renseignements, Odette
667-2931
aurorereb@yknet.yk.ca



COURS À NE PAS MANQUER!

Faire son site Web

Le lundi 3 mars
de 18 h 30 à 20 h 30,
au 302, rue Strickland. Coûts : 25 \$

Anglais langue seconde

Les mercredis du 5 mars
au 14 mai de 19 h à 21 h,
au 302, rue Strickland. Coûts : 90 \$

Initiation à Excel

Les lundis 10 et 17 mars
de 19 h à 21 h,
au 302, rue Strickland. Coûts : 35 \$

Français

Les jeudis du 6 mars au 15 mai
de 19 h à 21 h,
au 302, rue Strickland. Coûts : 85 \$

Initiation à l'astronomie

Le mardi 4 mars
de 19 h 30 à 21 h
au 302, rue Strickland. Coûts : 15 \$

Inscrivez-vous
avant le 26 février
au 668-2663 poste 223

Yukon
Éducation



Bureau des technologies d'apprentissage
Office of Learning Technologies

S OFA Yukon
Services d'Orientation
et de Formation des Adultes

Bibliothèque publique de Whitehorse

2071, 2^e Avenue, 667-5239

Visitez notre site Web : www.gov.yk.ca/depts/community/libraries
Jetez un coup d'œil à notre catalogue : www/yukia.yk.net

Du lundi au vendredi : de 10 h à 21 h; samedi : de 10 h à 18 h; dimanche: de 13 h à 21 h.

Livres, vidéos, accès à Internet et cours gratuits, revues, journaux, livres parlants, livres à gros caractères, cédéroms, livres en français et multilingues et collection sur le Nord. **DE PLUS**, programmes pour les enfants, lectures publiques, visites guidées, service de référence, documentation sur les premières nations, services en français et location de matériel audiovisuel. La carte de prêt est gratuite si vous avez une pièce d'identité du Yukon. La carte est valable dans toutes les bibliothèques publiques du Yukon.

Semaine de la liberté de lecture du 23 février au 1^{er} mars
Il y a maintenant dix-huit ans, le *Book and Periodical Council for Freedom of Expression* créait la Semaine de la liberté de lecture afin d'attirer l'attention sur la censure des écrits au Canada et ailleurs dans le monde.

Cette année, les bibliothèques publiques, les maisons d'édition, les distributeurs, les libraires, les éducateurs, les écrivains et les lecteurs respecteront la Semaine de la liberté de lecture partout au pays du 23 février au 1^{er} mars. Cette semaine particulière offrira aux Canadiens l'occasion de faire le point sur les questions de liberté intellectuelle qui touchent notre collectivité, notre territoire, notre pays et d'autres pays.

À l'occasion de la Semaine de la liberté de lecture, la bibliothèque publique de Whitehorse présentera une exposition sur les livres mis à l'index et de l'information sur la censure. Passez à la bibliothèque jeter un coup d'œil à cette exposition et en apprendre davantage sur la Semaine de la liberté de lecture.

Rencontre des écrivains et écrivaines le mardi 4 mars

Une rencontre des écrivains et écrivaines aura lieu le mardi 4 mars prochain à 19 h 30 dans les salles de réunion de la bibliothèque publique de Whitehorse. Cet événement se veut une occasion informelle de partage d'information à l'intention des écrivains et écrivaines du Yukon (et de ceux et celles qui souhaitent le devenir) et de leurs associations. Célébrez les récents succès de la communauté littéraire et prenez connaissance des projets en cours. Cette rencontre des écrivains et écrivaines est commanditée par les bibliothèques publiques du Yukon et le Conseil de la bibliothèque publique de Whitehorse.

Yukon
Community Services
Services aux collectivités



La saison du ski à Kluane : des pistes pour tous les goûts

Il est sans doute fort plaisant de skier en décembre muni de lampes frontales pour éclairer la piste, mais tous les skieurs de fond, sauf ceux qui possèdent une forme physique à toute épreuve, sont probablement heureux de réaliser que les mois les plus noirs de l'année sont maintenant derrière nous. À la mi-février, la lumière du jour dure trois heures et demie de plus qu'au solstice d'hiver. Le soleil commence à émettre de la chaleur et reste un peu plus longtemps chaque jour au-dessus des montagnes. Nous voici arrivés à un moment de l'année où nous commençons à penser à nous attarder nous-mêmes un peu plus longtemps à l'extérieur. Alors, pourquoi ne pas en profiter et partir sur une des pistes de ski de fond du parc, en prenant soin d'emporter quelque chose à se mettre sous la dent.

Dans le Parc national et la réserve de parc national Kluane, vous trouverez des pistes convenant à votre niveau d'habileté, que vous soyez débutants ou chevronnés. Les pistes les plus faciles d'accès sont damées et tracées tout au long

de l'hiver, en fonction de l'état de la neige.

Si vous êtes débutant, vous aimerez, entre autres, la piste de 5 km de Dezadeash et les « boucles » de 7 km du lac Kathleen. Ces pistes aux pentes douces, passant en lacets à travers des forêts claires de peupliers et d'épinettes, vous offrent des points de vue sur la rivière ou sur le lac tout le long du chemin. Prenez tout votre temps et observez les traces des animaux dans la neige fraîche!

La piste St. Elias conviendra bien aux skieurs de niveau intermédiaire. Vous trouverez quelques montées escarpées et des virages en descente dans la première partie du parcours, mais vos efforts seront largement récompensés par les points de vue magnifiques qui vous attendent en descendant la vallée du lac St. Elias. Le parcours de 7,6 km aller-retour qui mène au lac comprend des zones sujettes aux avalanches.

Les skieurs de niveau intermédiaire ou avancé pourront parcourir la piste Auriol qui comprend deux boucles. La petite boucle de 9 km traverse la forêt et vous offre des points

de vue sur les sommets montagneux et sur les vallées en contrebas. L'autre boucle de 15 km monte jusqu'en milieu subalpin. Là, vous pourrez admirer le panorama montagneux de la chaîne Auriol qui s'élance au-dessus des vallées des rivières Shakwak et Dezadeash. La montée comporte quelques passages escarpés et la descente vous réserve quelques virages à grande vitesse.

Les skieurs les plus téméraires pourront entreprendre un périple de 4 à 5 jours sur la

piste Cottonwood, de 83 km à l'aller, qui traverse deux cols de haute montagne. Parcourir à skis cette piste vous permettra de découvrir les paysages d'hiver moins fréquentés du parc. Vous pouvez y accéder par le lac Kathleen ou par le chemin Mush Bates. La piste n'est ni damée ni tracée et il vous faudra un permis pour y camper la nuit.

Alors, pourquoi ne pas célébrer le retour du soleil en parcourant à skis une des pistes de Kluane? Avant votre départ, procurez-vous une bro-

chure sur le ski de fond au Centre des visiteurs et vérifiez, le jour même, l'état des pistes et les risques qui peuvent vous attendre en lisant les informations constamment mises à jour sur le site Web du parc : <http://parkscan.harbour.com/kluane/recreation/skiereport.htm>

Nous recherchons des bénévoles!

Vous aimeriez aider à damer et à tracer les pistes de ski? Communiquez avec Brian Bakker au bureau des pistes : (867) 634 2329, poste 262



Appel de candidature

Le groupe des femmes francophones du Yukon Les EssentiElles est à la recherche d'une personne pour la coordination du Partenariat communauté en santé (PCS)

Profil recherché :

Formation universitaire en sciences sociales ou sciences de la santé
Bonne connaissance du milieu de la santé
Bonne connaissance de la francophonie yukonnaise et canadienne
Excellente connaissance du français et de l'anglais
Expérience dans la coordination de groupe
Adhérer à la mission, la vision et les valeurs des EssentiElles.

Fonctions :

Organiser les rencontres du PCS
Consolider le réseau local
Assurer la représentation auprès des gouvernements et médias
Collaborer à la rédaction d'un plan stratégique pour le PCS
Élaborer un plan de communication pour le PCS
Développer un modèle pour la structure de gouvernance (PCS)
Rédiger des demandes de financement
Superviser les employés
Rédiger les rapports

Modalités :

Durée : du 5 mars au 31 mai 2003
Salaire selon les qualifications.

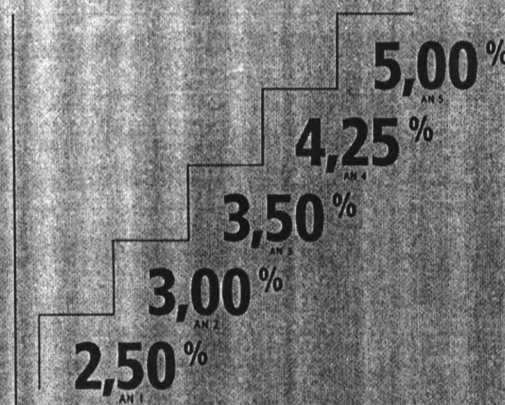
Veillez faire parvenir votre curriculum vitae et lettre d'intention avant le **28 février 2003 à 12 h** (midi) à l'attention de :

Flo LeBlanc, Présidente
Les EssentiElles
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1

Pour plus d'information contacter Sandra ou Isabelle au (867) 668-2636 ou elles@yknnet.ca

Canada

OBLIGATION À PRIME DU CANADA



ÉMISSION 31 - TAUX ANNUEL COMPOSÉ DE 3,64 % APRÈS 5 ANS

en cette période des REER, retenez deux mots : rendement garanti



**Nouvelles Obligations
d'épargne du Canada**
un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

*Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

C'est le moment ou jamais d'acheter les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada. Elles sont un excellent choix pour les REER et jouissent de l'entière caution du gouvernement du Canada.

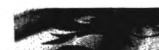
L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an alors que l'Obligation d'épargne du Canada peut être rachetée en tout temps.

Le dernier délai des cotisations REER étant le 3 mars 2003, les achats d'obligations doivent avoir lieu au plus tard à cette date afin de recevoir un reçu officiel pour la déclaration de revenus 2002. Les achats en ligne ou par téléphone avec paiement par chèque doivent être effectués au plus tard le 24 février 2003.

Les porteurs d'obligations sont priés de noter qu'à partir du 1^{er} mars 2003 les Obligations à prime du Canada de l'émission 13 porteront les taux susmentionnés.

Achetez vos titres à votre institution bancaire ou financière, en ligne ou par téléphone.*


Pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1 888 773-9999.



Grille horaire-télé

Semaine du 21 au 27 février 2003

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30			
samedi	SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Variées	Cinéma variées				Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Ce soir		Variées	Variées			
	RDI	V L'Irak	En Santé	L'Heure du Midi	Le Québec en direct		L'Ontario en direct		L'Ouest en direct / V Irak surveillance		Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions	Le Monde	Variées			
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées		Variées	Variées	Variées	V L'hebo	Variées	Variées	Variées	La cible	Variées	Le Journal de France	Pyramide	Variées			
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		La vie... / 45 Boutique TVA	Hop la vie!			Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Star Académie			
vendredi	SRC	21 FEV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	RDI	La Fureur		Zone libre "L'orphelinat d'Huberdeau"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports		"Peut-être" (Fant,'98) Jean-Paul Belmondo,		50 Hors d'ondes									
	TV5	16h30 Thalassa "Escalade en Nouvelle-Angleterre"		Rideau de feu		35 Douce France		35 Écrans du monde		TV5journal / PassepArt		45 Vivement dimanche!		15 Vivement dimanche prochain		15 Homme sauvage		45 TV5 l'invité		TV5 le journal / 15 On a tout essayé	
	TVA	"L'enfance retrouvée" (Psy,2000) Jamey Sheridan, Mercedes Ruehl.		Le TVA		Je regarde, moi non plus		"A la poursuite d'octobre rouge" (Drame,'90) Alec Baldwin, Sean Connery.						Infopublicité		Chit Chat				Le canal nouvelles	
samedi	SRC	22 FEV 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
	RDI	Enfants du feu	Robinson Suisse 2/3	L'Heure du Midi	L'Histoire sans fin" (Fant,'84) Barret Oliver, Noah Hathaway.		Mots et maux		L'Accent		Culture-choc		Adrenaline		Téléjournal	Justice	Hockey Toronto vs Montréal				
	TV5	Va savoir	Découverte	TV5journal / 15F.Parler	La vérité	Reflets Sud		Soccer Equipes à communiquer FFF		Journal Suisse		Stade Africa		Journal Belge		Bourlingueur		Bibliotheca		Le Journal de France	
	TVA	Vins et fromages	I-D maison acrylique"	"Douche en fleurs, jardins		Via TVA		Boutique TVA		Infopublicité		Visez dans le mille!		Familles...		"Meurtre A Malibu" (Police,'90) Andrew Stevens, Peter Falk.		Le TVA 18 Heures		"Le petit monde des emprunteurs" (Com,'97)	
samedi	SRC	22 FEV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	RDI	16h30 Hockey Maple Leafs de Toronto vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell		Téléjournal		Maison-Blanche "Au commencement" 2/2		Nouvelles sports / 55 "Fantômes du Mississippi" (Drame,'96) Whoopi Goldberg, Alec Baldwin.		45 Hors d'ondes											
	TV5	16h30 Ecrans	La 28e nuit des Césars en direct du Théâtre du Châtelet.		La 28ème édition des Césars diffusée		TV5 le journal		d.		L'Avocate Un homme prend l'avocate en otage lors d'un procès.		Thalassa					Arte reportage		35 Ombre et lumière	
	TVA	15h30 "Le petit mo.."	"La matrice" Un néo-fanatique d'ordinateurs se retrouve dans un monde virtuel. (Science fiction,1999) Keanu Reeves, Laurence Fishburne.		Le TVA / 55 "La dernière cavale" (Police,'97) Vincent Gallo,		10 Infopublicité		10 Publicité		40 Le canal nouvelles										
dimanche	SRC	23 FEV 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
	RDI	Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard		Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.		Rencontres avec de la télé.		Les Belles Histoires "La Liste Noire"		5 sur 5		Téléjournal		Découverte "La quête de l'immortalité"		La Soirée des Jutra
	TV5	Kiosque		TV5 le journal / 15 France Foot		Dites-moi...		Ombre et lumière		Journal Suisse		Vivement dimanche!		Vivement dimanche..		Journal Belge		Gourmande		Portrait de famille	
	TVA	7h00 "Le jour de la marmotte" (Com,'93)		Maman Dion Invité(es): Marie-Josée Taillefer.		Évangélisation 2000		Boutique TVA		Indus Media		Infopublicité		Infopublicité		"Des pilotes en l'air" (Com,'91) Cary Elwes, Charlie Sheen.		Le TVA 18 Heures		Marc Dupré... spécial	
dimanche	SRC	23 FEV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	RDI	16h30 Soirée des Jutra		Téléjournal		Jeux du Canada		Nouvelles sports		"En toute innocence" (Drame,'95) Jacob Tiemey, Gena Rowlands.		45 Hors d'ondes									
	TV5	16h30 Pas rêver	Culture et dépendances Magazine littéraire.		Magazine		Kiosque		L'effet Dussault		Vivement dimanche!		Campus Emission culturelle présentée par Guillaume Durand.		L'hebo				Noms de Dieux "André Glucksmann"		
	TVA	16h30 Star Académie	"Mercure à la hausse" Baldwin.		(Police,'98) Bruce Willis, Alec Baldwin.		Le TVA / 45 Publicité		10 Publicité		40 Infopublicité		50 Le canal nouvelles						Le canal nouvelles		
lundi	SRC	24 FEV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	RDI	Auberge chien noir "Oh Mummy blues!"		Music Hall 2		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports		Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.		Le Garage		Politique fédérale / 40 Hors d'ondes							
	TV5	16h30 Vie privée...		Portrait de famille		TV5 le journal		Bibliotheca		Rideau Rouge		Festival d'été de Québec		Mort est rousse		05 Reflets Sud				La vérité / 15 La cible	
	TVA	Annie et ses hommes		Tabou "Rebellion et incompréhension"		Le TVA		Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin		15 Publicité		50 Infopublicité		50 Publicité		20 Le canal nouvelles			Le canal nouvelles
mardi	SRC	25 FEV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	RDI	Les Super Mamies		Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports		Découverte		Brio		Hors d'ondes							
	TV5	16h30 Tout le monde..		Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		TV5 le journal		Temps présent		D'ici et d'ailleurs		Envoyé spécial Magazine d'information.		A comm.		L'Avocate Un homme prend l'avocate en otage lors d'un procès.		Autant savoir		Palettes	
	TVA	Histoires filles	KM/H	Caméra café		Surprise sur prise		Le TVA		Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin		20 Publicité		50 Infopublicité		50 Publicité		20 Le canal nouvelles	
mercredi	SRC	26 FEV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	RDI	Le Plateau Rumeurs		Mon meilleur ennemi		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports		"Cosmos" (Drame,'96) Audrey Benoit, David La Haye.		45 Hors d'ondes									
	TV5	16h30 Victoires		TV5 le journal		Strip-Tease		Bibliotheca		Culture et dépendances Magazine littéraire.		Nouvelle vie...		Mille et une voix		Télé-tourisme		Gourmande		La cible	
	TVA	Les poupées russes		Emma		Le TVA		Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin		20 Publicité		50 Infopublicité		50 Publicité		20 Le canal nouvelles			Le canal nouvelles
jeudi	SRC	27 FEV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	RDI	...ce soir on joue Invité(es): Rémy Girard.		Le Coeur découvert		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports		"Le Monstre" (Com,'94) Michel Blanc, Roberto Benigni.		50 Hors d'ondes									
	TV5	16h30 Campus, le magazine de l'écrit		Emission culturelle présentée par Guillaume Durand.		TV5 le journal		Ecrans du monde		Dites-moi... Invité(es): Toots Thielemans		Vie privée, vie publique		Faut pas rêver		Chronique s'en hautreportage		Artes		Méditerranée	
	TVA	Cauchemar d'amour "Le couple parfait"		Fortier		Le TVA		Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin		20 Publicité		50 Infopublicité		50 Publicité		20 Le canal nouvelles			Le canal nouvelles



YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.



Rencontres

L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise

Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 22 février
Ludovic Gouaillier



Samedi 1 mars
Isabelle Plouffe

Grille horaire-télé

Semaine du 28 février au 6 mars

semaine

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Variées	Cinéma variées					Variées	Variées	Looping	Ayoye!	Variées	Variées	Ce soir		Variées	Variées
RDI	7h00 Atlantique	En Santé	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions	Le Monde	Variées
TV5	Variées	Variées	Variées	Variées		Variées	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France	Pyramide	Variées
TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		La vie... / 45 Boutique TVA	Hop la vie!			Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Star Académie

vendredi

28 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
SRC	La Fureur Invité(es): Eric Lapointe		Zone libre "Commerce des enfants"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports		"Anna Karenine d'après Léon Tolstoï" (Drame, '97) Sean Bean, Sophie Marceau.									:50 Hors d'ondes		
RDI	Grands reportages	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point		America "Les enfants oubliés de la Colombie"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Grands reportages		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique
TV5	16h30 Envoyé spécial		Douce France		TV5 le journal	Passap- Arts	Frères et filles "Maldonne"		"Des mots qui déchirent" (Drame, '94) Pascal Greggory.			A comm.	Ecrans du monde	"L'ombre de la Terre" (Drame, '82) Despina Tomazani.				Outremers	La cible	
TVA	"Au-delà du viol" (Police, '95) Doug Savant, Marilu Henner.				Le TVA	Je regarde... Invité(es): Michel Jasmin.		"Parties intimes" (Com, '97) Robin Quivers, Howard Stern.				Infopublicité						Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	

samedi

1 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Enfants du feu	Robinson Suisse 3/3	L'Heure du Midi	"L'Intrépide Chevalier Millard" (Fant, '95) Kevin Dunn, Christine Lathi.			Mots et maux		L'Accent	Culture-choc	Adrenaline	Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Téléjournal	Justice		Hockey Vancouver vs Montréal		
RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	Histoires oubliées	Culture-choc	Le Journal RDI	La Facture
TV5	Va savoir	Découverte	TV5 journal / 15F. Parler	Continent Noir	Reflets Sud		Soccer Championnat de France Strasbourg vs Marseille FFF			Journal Suisse	Stade Africa	Journal Belge	Bourlingueur	Biblio-theca	Le Journal de France	Ombre et lumière	Ecole des fans	
TVA	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Infopublicité	Visez dans le mille!	Familles...	"Colombo: Portrait d'un assassin" (Police, '89) Patrick Bauchau, Peter Falk.			Le TVA 18 Heures	"La guerre des étoiles: La menace fantôme" (Sci-Fi, '99)			

samedi

1 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h00 Hockey Canucks de Vancouver vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell		Téléjournal	A la Maison-Blanche "Le Candidat idéal"		Nouvelles sports / 55 "Cavale australe" (Police, 2001) Tom Long, Kate Ashfield.												Hors d'ondes
RDI	America "Le Suicide et après"	Téléjournal	L'Epicierie	Grands reportages	Zone libre		Téléjournal	Vivre ici	Enjeux		Téléjournal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte			
TV5	16h30 Ecole des fans		Gros plan V	TV5 le journal	d.	Central nuit		Acoustic	Envoyé spécial Magazine d'information.			"La femme du veuf" (Drame, '98) Agathe de la Boulaye.		Ombre et lumière	Faxculture			
TVA	15h30 "La guerre des étoiles: La menace fantôme" (Sci-Fi, '99)		"Folies de graduation" (Com, '99) Jason Biggs, Jennifer Coolidge.		Le TVA / 55 "Le silence des agneaux" (Act, '91) Sir Anthony Hopkins, Jodie Foster.						Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Le canal nouvelles				

dimanche

2 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte	Second Regard	Charette, direct vedettes, artistes et intellectuels.	Rencontres avec		Aventure de la télé.		Belles Histoires		5 sur 5	Téléjournal	Découverte		"Lettres de Mans.."	
RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Epicierie	RDI en direct de l'actualité.	Un couverture souple et complète		Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Aventure de la télé.	Second Regard	Le Journal RDI	Maison-neuve	
TV5	Kiosque		TV5 le journal / 15 France Foot		Si j'ose écrire	Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!		Vivement dimanche!	Journal Belge	Gourmande	Portrait de famille	Le Journal de France	D'ici et d'ailleurs	Pas rêver		
TVA	7h00 "Mickey Belle Gueule" (Com, '99)		Maman Dion Invité(es): Benoît Gagnon.		Evangélisation 2000	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Lassie" (Avent, '94) Jon Tenney, Helen Slater.		Le TVA 18 Heures	Star Académie				

dimanche

2 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 "Lettres de Mansfield Park" (Drame, '99) Frances O'Connor.		:40 Une journée	Téléjournal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	"Monsieur Hire" (Police, '89)				:50 Hors d'ondes							
RDI	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre		Téléjournal/Point	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-choc		
TV5	16h30 Pas rêver	Culture et dép..		TV5 le journal	Kiosque		L'effet Dussault	Vivement dimanche!		Campus	Emission culturelle présentée par Guillaume Durand.		Strip-Tease	Ripostes				
TVA	Les Olivier Grande fête de l'humour sous le thème "Complètement malade!"			Le TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	:50 Le canal nouvelles						Le canal nouvelles				

lundi

3 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Auberge chien noir "Déprime en prime"		Music Hall 2		Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	Charette, direct vedettes, artistes et intellectuels.		Le Garage	Politique fédérale / 40	Hors d'ondes							
RDI	Grands Reportages "Le cri muet"		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Le cri muet"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
TV5	16h30 Mode Haute Couture 2003		A comm.	Portrait de famille	TV5 le journal	Biblio-theca	Une fois par mois		Tout le monde en parle des stars, des nouvelles modes.	Nous dévoile le pourquoi du succès	Reflets Sud		Rêves en Afrique	Continent Noir	La cible			
TVA	Annie et ses hommes		Tabou "Évasion"		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:15 Publicité	:50 Infopublicité	:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles				Le canal nouvelles			

mardi

4 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Les Super Mamies		Enjeux "Le tabou de la fessée"		Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	Découverte		Brio		Hors d'ondes							
RDI	Grands Rep. "Paul Burrell" 1/2		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Paul Burrell"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
TV5	16h30 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		TV5 le journal	Temps présent "G.I. Mission Irak"		D'ici et d'ailleurs	Samba opus		Allumés, be	Smoking et baskets	Central nuit	Temps d'affaires	A bon entendre	Palettes	La cible			
TVA	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Surprise sur prise	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:20 Publicité	:50 Infopublicité	:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles				Le canal nouvelles			

mercredi

5 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Le Plateau "Atchoum"	Rumeurs	Mon meilleur ennemi		Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Le Polygraphe" (Psy, '96) Marie Brassard, Patrick Goyette.				Hors d'ondes							
RDI	Grands Rep. "Paul Burrell" 2/2 (du 4 mar)		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Paul Burrell"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
TV5	16h30 Envoyé spécial		Chronique "Conversations d'en haut"		TV5 le journal	Nom de loi	Biblio-theca		Culture et dépendances Magazine	Les deux rives	Bourlingueur	Signes	Télé-tourisme	Gourmande	La cible			
TVA	Les poupées russes		Emma		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:20 Publicité	:50 Infopublicité	:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles				Le canal nouvelles			

jeudi

6 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Ce soir on joue		Le Coeur découvert		Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"La Conquête de l'Ouest" La destinée de pionniers durant l'épopée du Far West. (West, '62) Henry Fonda, Carroll Baker.				Hors d'ondes							
RDI	Grands Reportages "Héroïnes"		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Héroïnes"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
TV5	16h30 Campus, le magazine de l'écrit		Océan		TV5 le journal	Ecrans du monde	Si j'ose écrire		Haute Couture		A comm.	Faut pas rêver	Chronique d'en haut	Arte reportage	Méditerranéo	La cible		
TVA	Cauchemar d'amour "Partager son royaume"		Fortier		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:20 Publicité	:50 Infopublicité	:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles				Le canal nouvelles			

l'aurore boréale

Pour tous vos besoins en publicité, appelez-moi!

ODETTE : 667-2931

INSCRIVEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI POUR UN DE CES FORAITS!

ILLIMITÉ

Accès à Internet grande vitesse à partir de **29,95 \$**

LE FORAITS D'OR PLUS

64 chaînes de télévision PLUS

Accès illimité à Internet! à partir de **71,95 \$***

*Ajoutez 6 chaînes de films pour seulement 10 \$ de plus

whv

Votre fournisseur de câble et Internet

Un appel suffit!

393-2225

Téléphonez aujourd'hui! Ou naviguez sur notre site Web : www.whvcable.com • info@whvcable.com

- Plus besoin de ligne téléphonique!
- Appel de service gratuit
- Courriel avec détecteur de virus
- Programme de détection de pirate informatique
- Différentes vitesses pour différents besoins
- Courriel sur le Web
- Forfaits disponibles
- Service amical de soutien d'expert au client
- Contrôle de vitesse assuré

Les rapides du cheval blanc

NOUS OFFRONS nos plus sincères condoléances à Angélique Bernard et son conjoint Dave Comchi dont la mère est récemment décédée à Calgary, en Alberta.

ODE AU succès! Félicitations à Paulette Ruest, agente immobilière chez Coldwell Bankers qui a été reconnue dans le journal Globe and Mail comme l'une des meilleures vendeuses au pays.

LE CHIEN de Louise-Hélène Villeneuve sait où trouver des services en français! Égaré dans la grande ville de Whitehorse, un beau vendredi soir, l'animal est venu attendre sagement sa maîtresse au Centre de la francophonie. Fort heureusement, Olivier Pellegrin travaillait tard. Après avoir identifié l'animal, il a fini par retracer la jeune femme et lui a laissé savoir que son ami canin l'attendait au Centre.



PLUSIEURS PERSONNES ont la phobie des ascenseurs, c'est bien connu. Elles craignent généralement que l'ascenseur soit bloqué entre deux planchers. Eh bien, c'est arrivé récemment à deux jeunes hommes venus livrer de l'équipement au journal *L'Aurore boréale*. «Nous vîmes passer l'ascenseur mais il n'est pas arrêté et à continué sa course... bien

que le 2^e étage soit le dernier plancher...» raconte Odette Poirier.

Fort heureusement, Sylvie Marcotte, savait comment régler le problème et a sauvé la situation. Les deux lurons sont sortis en riant mais l'un d'eux avait le teint blême!

BON VOYAGE à Danielle Bonneau qui s'en va jouer du saxophone au Manitoba pour une fin de semaine!

ON RACONTE que le jeune Esteban a été fasciné par le groupe musical Barndance. Ce groupe a joué quelques pièces après le café-rencontre du vendredi 14 février et Esteban et ses amis ont fait plusieurs rappels enthousiastes!

Vous voulez participer aux rapides? C'est facile...Faites-nous parvenir votre rapide par courriel (auroreb@yknet.yk.ca) ou appelez-nous : 667-2931.

L'Aurore boréale, une histoire d'amour qui dure depuis 20 ans...

Abonnez-vous à l'Aurore boréale, le journal qui vous raconte la vie au nord du 60^e parallèle : le Nord francophone, des nouvelles différentes, des rubriques variées, tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur la Franco-Yukonnie

Nom : _____

Adresse : _____

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$ pour une année complète (50 \$ à l'étranger) à
**l'Aurore boréale, 302, rue Strickland,
 Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
 courriel : auroreb@yknet.yk.ca**

L'aurore boréale

La voix française de la dernière frontière

Calendrier communautaire

Vendredi 21 février

• Café-Rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h. Rens.: Édith au 668-2663 poste 221.

Samedi 22 février

• Émission Rencontres animée par Ludovic Gouaillier. L'émission est diffusée tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

Dimanche 23 février

• Messe interactive en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

• Waterpolo en «tube» pour les 14 - 18 ans de 16 h 30 à 18 h au Centre aquatique de Whitehorse.

Mercredi 26 février

• Atelier intitulé *Stress : ses causes, impacts et solutions* animé par Jean-Marc Perreault, professeur de psychologie au Collège du Yukon. Centre de la francophonie à 19 h. Gratuit.

Jeu 27 février

• Souper à la bonne franquette,

concours de talents et d'imitation. À 17 h au Centre de la francophonie.

Vendredi 28 février

• Café-rencontre à 17 h.

Samedi 1^{er} mars

• Émission Rencontres animée par Isabelle Plouffe. L'émission est diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM tous les samedis dès 17 h 5.

Dimanche 2 mars

• Messe interactive en français tous les dimanches à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Mercredi 5 mars

• Présentation sur le Sahara et les Alpes (avec diapositives) par le professeur d'anthropologie-archéologie Thierry Tillet. À 19 h à la salle communautaire du Centre de la francophonie.

Vendredi 7 mars

• Café-rencontre de l'Afrique française à 17 h. Musique, repas thématique, décors, etc.

PETITES ANNONCES

Les petites annonces de l'Aurore : 667-2931

Atelier

• Atelier sur le stress, les causes, les impacts et les solutions, animé par Jean-Marc Perreault professeur en psychologie au Collège du Yukon. Le mercredi 26 février au Centre de la francophonie à 19 h. Gratuit.

Familles monoparentales

• L'initiative *Mamans et bébés en santé* veut créer un groupe de soutien pour les familles monoparentales francophones du Yukon. Si vous êtes un parent seul ou connaissez des hommes ou des femmes dans cette situation, contactez Guylaine au 668-2636.

Concours de talents

• Inscrivez-vous au concours de talents et d'imitation du souper à la bonne franquette qui aura lieu au Centre de la francophonie, le jeudi 27 février. Rens.: Édith au 668-2663 poste 221.

À vendre

• Ski alpin Rossignol parabolique à vendre avec fixations et bâtons 120 cm. 125 \$. Rens.: 633-3895.

Waterpolo

• Waterpolo en «tube» pour les 14-18 ans. Dimanche 23 février de 16 h 30 à 18 h au Centre aquatique de Whitehorse. Gratuit. Rens.: Comité Espoir Jeunesse au 668-2663 poste 321.

Relevailles

• Pour toutes les familles qui viennent de donner naissance, un service d'aide à la maison (avec repas, ménage et soins aux autres enfants) est disponible. Le service est gratuit et équivaut à un maximum de 30 heures d'aide à la maison. Guylaine au 668-2636.

Radio

• L'émission de radio Rencontres est continuellement à la recherche d'animateurs. Si l'aventure vous intéresse n'hésitez pas à appeler Didier au 668-2663 poste 232.

Cabane à sucre

• Les gens intéressés à aider lors de la cabane à sucre du festival Rendezvous peuvent contacter Édith au 668-2663 poste 221.

Correspondance

• Je me présente: André Girard, 58 ans, travailleur dans le domaine de la santé (intervenant social). Je suis un homme de nature calme, sociable, honnête, curieux avec un sens de l'humour. Dans mon temps libre, j'aime apprendre et connaître les gens qui composent la société. Je suis à la recherche d'une personne qui accepterait de correspondre avec moi car j'aimerais connaître la vie des habitants du territoire du Yukon. Voici mon adresse: 462, St-Placide Sud, Baie-St-Paul, Québec G3Z 3A9.